

Turismo

HIZTEGIA



KULTURA SAILA

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

DEPARTAMENTO DE CULTURA

Viceconsejería de Política Lingüística

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2009

Lan honen bibliografia-erregistroa
Eusko Jaurlaritzaren Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:

<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteka>

Argitaraldia: I.a, 2009ko apirila

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: www.euskadi.net/euskara21

Azala: Antton Olariaga

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXX

HITZAURREA

HIZKUNTZA EROSO eta erraz hitz egin eta erabiliko bada, baliabide eta tresna egokiak behar-beharrezkoak dira. Hizkuntzak etengabe aldatzen ari dira bizirik badaude, eta, hortaz, hizkuntza baten modernizazioaren eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Hori dela eta, hizkuntza elikatu egin behar da eta euskararen elikadurak bi arlo nagusi ditu: sorkuntza eta kontsumoa. Helburu horri jarraituta argitaratzen dugu eskuartean duzun hiztegi hau, zalantzarik gabe, euskararen erabilera erraztuko duena.

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak, corpus-plangintzari eta euskararen kalitateari dagokienez, Hiztegi Batua amaitu eta argitaratzea eta datozen urteotarako terminologia-lanaren plangintza egitea agindu zuen (EBPN VI.3.3.a).

Hori horrela, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS) EBPNk agindutakoa gauzatzeko, hainbat ekimen jarri zuen martxan: batetik, “EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoa” sortu zuen 2001ean, UZEIk 87an egindako EUSKALTERM bankua oinarri hartuta; eta, bestetik, Terminologia Batzordea eratu zuen Euskararen Aholku Batzordearen barruan.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, ku-

deaketaren eta hedapenaren muina, metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen ari dena, hain zuzen ere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen arabera.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza IVAPekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa etengabe elikatzen eta zabaltzen ari da. Terminologia Batzordeak terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatu, lan-proposamenak egin, terminologia-lanerako irizpideak ezarri eta termino lehiakideen artean lehentasunak jartzeko ponderazio-markak finkatu zituen, hain zuzen ere, terminoen erabilera onesteko eta gomendatzeko.

Hemen duzuen hiztegia da aurretik aipatutako lanen fruitua, orain guztien eskuetan jarri nahi duguna. Espero dugu hiztegiak jorrazten duen eremuko erabiltzaileen premiak asetzeko oso baliagarri izatea, bai eta gure hizkuntzaren normalizazioaren bidean urrats garrantzitsua ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu guztiok.

Patxi Baztarrika Galparsoro

Hizkuntza Politikarako sailburuordea

HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa (www.euskara.euskadi.net/euskalterm) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPek finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetsuen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa.

Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia Batzordeak¹ euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da.

Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabilzaileei Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia.

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa

Hiztegien erabilitako ponderazio-markak:

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegien erabilitako laburtzapenak:

eu euskara

es español

fr français

en English

Sin. sinonimoa

Ik. ikus

NORMALIZAZIOA

BATZORDE TEKNIKOA

Irene Zufiaurre (Industria, Komertzio eta Turismo Saila)

Joxin Etxezarreta (Euskal Irakasletoa - Turismoko
Unibertsitate Eskola - Deustuko Unibertsitatea)

Joxean Zapiain (UZEI)

Koordinatzailea: **Lourdes Arruti** (HPS)

TERMINOLOGIA BATZORDEA

Patxi Baztarrika, Hizkuntza Politikarako sailburuordea,
batzorde-ataleko lehendakaria

Jon Koldobika Urrutia, IVApeko zuzendari nagusia,
batzorde-ataleko lehendakariordea

Erramun Osa, EABko eta batzorde-ataleko idazkaria

Araceli Díaz de Lezana, HPSko ordezkaria

Mertxe Olaizola, IVApeko ordezkaria

Andoni Sagarna, Euskaltzaindiaren ordezkaria

Iker Etxebeste, UZEIko ordezkaria

Xabier Alberdi, EHUko Euskara Institutuko ordezkaria

Ibon Olaziregi, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa
Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

Alberto Atxabal, aditua

Joseba Erkizia, aditua

Miel Loinaz, aditua

Asier Larrinaga, aditua

Alfontso Mujika, aditua

EREMU - ZUHAITZA



01	Ostatua
02	Jatetxe-arloa
03	Garraioak
04	Bidaien antolaketa
05	Aisialdirako eskaintza
06	Animazio turistikoa
07	Merkataritza
08	Sustapen eta antolamendu turistikoa
09	Teknologia berriak
10	Azokak eta biltzarrak

UZEIREN LANKIDE IZANDAKO ADITUAK

Joxin Etxezarreta (Euskal Irakaslegoa - Turismoko Unibertsitate Eskola - Deustuko Unibertsitatea)

Idoia Ezkurdia (EAEko Landa Turismoko Etxeen eta Turismo Baserrien Elkarte)

Fernando Landazuri (ZUBIRI Manteo Ikastetxea)

Leire Uriarte (Eroski Bidaiak)

Javier Yarza (Eusko Jaurlaritza. Turismoa antolatzeko zuzendaritza)



AURKIBIDEA



Bokabularioa sailka

01. Ostatua	12
02. Jatetxe-arloa.	20
03. Garraioak	21
04. Bidaien antolaketa.	30
05. Aisialdirako eskaintza.	35
06. Animazio turistikoa.	37
07. Merkataritza	39
08. Sustapen eta antolamendu turistikoa	41
09. Teknologia berriak.	45
10. Azokak eta biltzarrak	46

Euskarazko aurkibidea	49
--	-----------

Gaztelaniazko aurkibidea	59
---	-----------

Frantsesezko aurkibidea.	69
---	-----------

Ingelesezko aurkibidea	79
---	-----------

<i>Erreferentzia bibliografikoa.</i>	89
---	-----------

EUSKARA – ERDARAK





01. OSTATUA

agroturismo

Ik. nekazaritza-turismoko establezimendu

agroturismo-establezimendu

Ik. nekazaritza-turismoko establezimendu

1

apartamentu (4)

Gutxienez, logela bat eta bainugela bat dituen etxebizitza. Antzeko etxebizitza gehiagoko eraikin batean egoten da.

es apartamento
fr appartement
en flat

2

apartamentu turistiko (4)

Turismoko etxebizitza-mota, janariak kontserbatzeko, prestatzeko eta jateko egitura nahiz zerbitzu egokiak izan ohi dituen. Hiru motatakoa izan daiteke: apartamentua, bungalowa eta txaleta.

es apartamento turístico

3

aterpe (4)

Egun-kopuru mugatu baterako ostatua merke ematen duen turismo-establezimendua.

es albergue
fr auberge
en hostel

4

aterpekide (4)

es alberguista
fr aubergiste
en hosteller

5

bainuetxe (4)

Bainuak hartzeko prestatutako etxea.

es estación termal; balneario
fr station balnéaire; station thermale
en thermal resort; thermal spa; health resort; spa resort

6

bainuetxe-hotel (4)

Bainuetxe batean dagoen hotela.

es hotel balneario
fr hôtel thermal
en spa hotel

7

bainugela (4)

es baño; cuarto de baño
fr salle de bain
en bathroom

8

bainugela oso (4)

Bainuontzia, konketa, komunontzia eta bideta duen komuna. Batzuetan, bereiz dagoen dutxa ere izan ohi du.

es baño completo
fr salle de bain complète
en complete bathroom

9

banako gela (4)

es habitación individual
fr chambre pour une personne; chambre individuelle; chambre à un lit
en single room

10

banako landetxe

es alojamiento rural independiente
fr gîte rural indépendant
en self-catering cottage



11

banako ohe (4)

- es** cama individual
fr lit simple;
lit pour une personne;
lit à une place
en single bed

12

berokuntza zentral (4)

- es** calefacción central
fr chauffage central
en central heating

13

beteta (4)

- es** completo
fr complet
en no vacancy

14

bezeroaren kontu (4)

- es** cuenta de huésped; estado de
cuenta
fr note; compte-client
en guest bill; guest folio; guest
account

15

bungalow (4)

Solairu bakarreko apartamentu turistikoa, 30 metro koadro ingurukoa; banako sarrera du, eta kanpinetan edo auzunetan egoten da.

- es** bungalow
fr bungalow
en bungalow

16

egonaldi (4)

- es** estancia
fr séjour
en stay

17

egonaldi-zerga (4)

Herrialde batzuetan, turistek egonaldi-gau bakoitzeko ordaintzen duten eta ostatu-emaileek biltzen duten zerga. Bertako udalerriak turismoan inbertitzeko erabili ohi du horrela bildutako dirua.

- es** impuesto sobre la estancia
fr taxe de séjour
en resort tax

18

egonaldiaren luzapen (4)

- es** prolongación de estancia
fr prolongation de séjour
en extended day

19

erregimen (4)

Ostatu-hartzeko moduetako bakoitzean jarraitu beharreko arau-multzoa.

- es** régimen de alojamiento
fr régime
en plan

20

erregistro-fitxa (4)

Bezeroak ostatu hartzerakoan bete beharreko inprimakia. Besteak beste, bezeroaren datuak eta ostatu-establezimendua noiz utziko duen idazten dira inprimakian.

- es** ficha de entrada; ficha de registro
fr fiche de voyageur; fiche
d'inscription; bulletin d'arrivée
en registration card; registration
form

21

errepide-hotel (4)

Errepidetik hurbil dagoen hotel aparkalekuduna.

- es** hotel de carretera
fr hôtel de route
en motor hotel



22

eski-estazio (4)

Sin. negu-kiroletako estazio (3)

es estación de invierno; estación de esquí**fr** station d'hiver**en** winter resort

23

estudio (4)

Gela bakarreko apartamentua.

es estudio**fr** studio**en** studio flat

24

etxebizitza partikularreko gela (4)

Etxe partikular batean turismo-ostatu bezala alokatzen den logela.

es habitación de casa particular; habitación de vivienda particular**fr** chambre d'hôtes; logement chez l'habitant**en** accommodation in private houses

25

gazte-aterpe (4)

Batez ere gazteei eta ikasleei egun-kopuru mugatu baterako ostatua merke ematen dien turismo-establezimendua.

es albergue de juventud; albergue juvenil**fr** auberge de jeunesse**en** youth hostel

26

gela bikoitz (4)**es** habitación doble**fr** chambre double**en** twin-bedded room; double room

27

gela-zerbitzari (4)**es** camarero de servicio de habitaciones**fr** garçon d'étage; commis d'étage**en** floor service waiter

28

gela-zerbitzu (4)**es** servicio de habitaciones**fr** service aux chambres; service à l'étage**en** room service

29

gelazainburu (4)**es** gobernante**fr** gouvernante**en** housekeeper

30

gosari ingeles (4)

Normalean, kafez, tez edo txokolatz eta ondorengo janari hauez osatutako gosaria: gurina, marmelada, ogia eta croissant bat, eta urdaiazpikoz edo hirugiharrez lagundutako arrautzak.

es desayuno inglés; desayuno completo**fr** déjeuner complet; petit déjeuner à l'anglaise**en** English breakfast; full breakfast

31

gosari kontinental (4)

Kafez, tez edo txokolatz eta ondorengo janari hauez osatutako gosaria: gurina, marmelada, ogia eta croissant bat eta fruta-zukua.

es desayuno continental**fr** petit déjeuner continental; petit déjeuner à l'europpéenne**en** continental breakfast

32

gutxieneko egonaldi (4)**es** estancia mínima**fr** séjour minimal**en** minimum stay**H**

Ik. hotel

HA

Ik. hotel-apartamentu



33

harrera (4)

- es** recepción
fr réception
en reception office; front office

34

harreragile (4)

- es** recepcionista
fr réceptionnaire; réceptionniste
en room clerk; receptionist; front clerk; reception clerk

HDSI

Ik. hotelen diru-sarreraren indize

35

hondartza-hotel (4)

Hondartzatik hurbil dagoen hotela.

- es** hotel de playa
fr hôtel de plage
en beach hotel

36

hostal (4)

Hotela izateko baldintza guztiak betetzen ez dituen ostatu-establezimendua.

- es** HS; hostal
fr auberge
en inn

37

hotel (4)

Sin. H (4)

- es** hotel; H
fr hôtel; H
en hotel; H

38

hotel-apartamentu (4)

Sin. HA (4)

Hotelen ohiko zerbitzuez gain, janariak kontserbatzeko, prestatzeko eta jateko egokituta dauden apartamentuetan ostatu-zerbitzua eskaintzen duen establezimendua.

- es** hotel apartamento; apartotel; HA
fr hôtel-résidence; résidence hôtelière
en apartment hotel

39

hotel-establezimendu (4)

- es** alojamiento hotelero; establecimiento hotelero
fr logement hôtelier; établissement hôtelier
en hotel; hotel accommodation

40

hotel-kate (4)

Hotel-multzo bat biltzen duen erakundea.

- es** cadena hotelera; grupo hotelero
fr chaîne hôtelière; groupe hôtelier
en hotel chain; hotel group

41

hotelaren diru-sarreraren indize (4)

Sin. HDSI (4)

Hotelen hileroko diru-sarrerak neurtzeko ehunekoa edo balio absolutua.

- es** índice de ingresos hoteleros; IIH
en hotel income index; III

42

hoteletako prezioen indize (4)

Sin. HPI (4)

Enpresarietako hoteletako bezeroei ezartzen dizkieten prezioen bilakaera neurtzeko ehunekoa edo balio absolutua.

- es** índice de precios hoteleros; IPH
en hotel price index; HPI

HPI

Ik. hoteletako prezioen indize

43

igogailuzain (4)

- es** ascensorista
fr liftier; garçon d'ascenseur
en lift attendant; lift operator

44

izena eman (4)

Ostatu hartu aurretik, bezeroak ostatu-establezimenduaren harreran egin beharreko izapide guztiak egin.

- es** inscribirse; registrarse
fr s'enregistrer; s'inscrire
en register; sign in; book in; check in



45

kanpin (4)

- es** camping
fr camping
en camping site; camp site; camping ground

46

kanpinzale (4)

- es** campista
fr campeur
en camper

47

kanpismo (4)

- es** camping; campismo
fr camping; campisme
en camping

48

komun (4)

Komunontzia eta konketa dituen gela, bainuontzirik eta dutxarrik gabea.

- es** cuarto de aseo; lavabo; aseo
fr salle d'eau; lavabo; cabinet de toilette
en toilet; lavatory; water closet

49

kutxa gotor (4)

- es** caja de valores; caja fuerte
fr coffre-fort; coffre
en safe-deposit box; safe

50

landa-hotel (4)

Landa-ingurunean dagoen hotela; normalean, ohiko arkitekturaren arabera eraikia.

- es** hotel rural
fr hôtel rural

51

landa-kanpin (4)

Baserri edo nekazaritza-ustiategietan dagoen kanpina.

- es** camping rural
fr camping à la ferme
en rural campsite

52

landa-turismoko**apartamentu** (4)

Landa-inguruneke eraikin batean dagoen turismo-apartamentua.

- es** apartamento turístico rural

53

landetxe (4)

Landa-inguruneke eraikin batean, diru-truke, ostatu-zerbitzua eskaintzen duen oporretarako turismo-etxe sailkatua edo etxebizitza partikular sailkatuan alokatzeko gelak dituen etxea. Mendiko arkitektura tradizionalaren edo landa-ingurunekearen arabera eraikia izan ohi da.

- es** casa rural; casa de labranza
fr gîte rural

54

logela bakarrik (4)

- es** sólo alojamiento
fr chambre sans pension; logement seul
en room only; room only rate

55

logelako edaritegi (4)

Ostatu-establezimendu bateko logelan egoten den hozkailu txikia. Edariak eta, batzuetan, aperitiboak izan ohi ditu.

- es** minibar
fr minibar
en minibar; automat

56

mandatugile (4)

- es** botones
fr chasseur
en bellboy

mantenu oso

Ik. MO

**mantenu-erdi**

Ik. ME

57**ME (4)**

Sin. mantenu-erdi (4)

Ostatu hartzeko moduetako bat, logela, gosaria eta, gainera, edo bazkaria edo afaria barne hartzen dituena.

es media pensión**fr** demi-pension**en** half board; MAP; part board; half pension; modified American plan**58****mendi-aterpe (4)**

Txangolariak mendian atsedean har dezaten eta lo egin dezaten prestatutako babeslekua.

es refugio de montaña**fr** refuge de montagne**en** mountain hut**59****MO (4)**

Sin. mantenu oso (4)

Ostatu hartzeko moduetako bat, logela eta eguneko hiru otordu barne hartzen dituena.

es pensión completa**fr** pension complète**en** American plan; full American plan; AP; full board; full pension; FAP; bed and board**60****motel (4)**

Errepideko hotela, gela bakoitzarentzat aparkaleku eta sarrera propioa dituena.

es motel**fr** motel; établissement motelier**en** motel**negu-kiroletako estazio**

Ik. eski-estazio

61**nekazaritza-turismoko****establezimendu (4)**

Sin. agroturismo-establezimendu (3); agroturismo (3)

Landa-inguruneke nekazaritza-ustiatuegian dagoen ostatu-establezimendua, jan-edanak eta bestelako zerbitzu osagarriak eskaintzen dituena.

es agroturismo; establecimiento de agroturismo**62****ohatze (4)**

Ostatu-establezimendu edo garraiobideetan, bata bestearen gainean jarritako oheetako bakoitza.

es litera**fr** couchette; lit superposé**en** couchette; bunk bed; berth; bunk**63****ohe bikoitz (4)****es** cama de matrimonio; cama doble**fr** lit pour deux personnes; lit double; lit à deux places**en** double bed**64****ohe eta gosari (4)****es** alojamiento y desayuno**fr** logement et petit déjeuner; chambre et petit déjeuner**en** bed and breakfast; B&B**65****ohe gehigarri (4)****es** cama extra; cama supletoria; supletorio**fr** lit supplémentaire**en** extra bed**66****okupazio (4)****es** ocupación**fr** occupation**en** occupancy

**onarpen**

Ik. onartzte

67

onartze (4)

Sin. onarpen (4)

Bezeroak establezimenduan batean onartzea.

es admisión**fr** admission**en** admission

68

**opor- eta turismo-
etxebizitza (4)****es** vivienda turística vacacional

69

opor-herri (4)**es** ciudad de vacaciones**fr** village-club; village de vacances;
hôtel-club**en** holiday village

70

ordaindu eta irten (4)

Bezeroak ostatu-establezimendua uzteko harreran egin behar dituen izapide guztiak egin.

es hacer la salida**fr** régler sa note; quitter la chambre**en** check out; depart; book out

71

ostalari (4)

Ostatu-establezimendu baten arduraduna.

es hostelero**fr** hôtelier**en** hotelman

72

ostalaritza-eskaintza (4)

Herri edo eskualde batek eskaintzen dituen ostatu- eta jatetxe-zerbitzuak.

es equipo hotelero; oferta hotelera;
equipamiento hotelero**fr** parc hôtelier; équipement hôtelier**en** hotel facilities

73

ostatu (4)

Lo egiten den etxea, normalean diru-truke.

es alojamiento**fr** logement**en** accommodation

74

ostatu eman (4)

Etxe batean lo egiteko lekua utzi, normalean diru-truke.

es alojar; hospedar**fr** loger; héberger**en** accommodate; lodge

75

ostatu hartu (4)

Etxe batean lo egitera gelditu, normalean diru-truke.

es alojarse; hospedarse**fr** se loger**en** lodge

76

ostatu-etxe (4)

Hotel edo hotel-apartamentuek baino eskaintza eta zerbitzu urriagoak dituen ostatu-establezimendua.

es pensión**fr** pension de famille; pension**en** boarding house

77

ostatu-gau (4)

Bezero batek ostatu-establezimendu batean igarotzen duen gau bakoitza.

es noche de estancia; pernoctación**fr** nuitée**en** person-night; bed-night;
guest-night; overnight stay

78

ostatu-hartzaile (4)

Ostatu-establezimenduan ostatu hartzen duen pertsona.

es huésped**fr** hôte**en** guest



79

paradore (4)

Espainiako estatuan, erakunde ofizialen mendeko ostatu-establezimendua. Interes berezia duen eraikin edo ingurune batean egon ohi da.

es parador; parador nacional;
parador nacional de turismo

fr parador

en parador

80

suite (4)

Elkarrekin lotutako bi logelak edo gehiagok osatzen duten multzoa. Gutxienez, egongela bat izan behar du.

es suite

fr suite

en suite

81

talasoterapia-zentro (4)

Itsasoko urarekin bainuak eta bestelako sendatze-teknikak eskaintzeko prestatutako zentroa.

es centro de talasoterapia

fr centre de thalassothérapie

en thalassotherapy center

82

zerbitzu-liburu (4)

Ostatu-establezimendu batean bezero bakoitzari ematen zaion zerbitzua eta bezero bakoitzak duen kreditua jasotzen duen erregistro-liburua, establezimenduaren produkzioa ezagutzeko erabiltzen dena.

es diario de recepción; diario de producción; mano corriente

fr main courante

en tabular sheet; tabular ledger



02. JATETXE-ARLOA

83

autozerbitzu (4)

Nork bere janaria eta edaria hartzen dituen jatetxea.

- es** autoservicio
- fr** restaurant libre-service
- en** self-service

84

dastatzeko menu (4)

- es** menú degustación
- fr** menu dégustation
- en** tasting menu

85

doako barra (4)

- es** barra libre
- fr** bar ouvert
- en** sponsored bar; host bar; open bar

86

edari (4)

- es** consumición
- fr** consommation
- en** drink

87

eguneko menu (4)

- es** menú del día
- fr** carte du jour; menu du jour
- en** menu of the day; today's menu; carte du jour

88

janariak eta edariak (4)

Ostatu-establezimenduek eskaintzen dituzten jatetxe-zerbitzuak.

- es** F&B; alimentos y bebidas
- fr** restauration; aliments et boissons
- en** F&B; food and beverages

89

menu (4)

- es** menú
- fr** menu
- en** menu



03. GARRAIOAK

90

aduaa (4)

- es** aduana
- fr** douane
- en** customs

91

aduaa-agente (4)

- es** agente de aduana
- fr** commissionnaire en douane;
agent de douane
- en** custom-house officer; customs
broker

92

aduaa-kontrol (4)

- es** control de aduana
- fr** contrôle de douane
- en** customs

93

aduanako deklarazio (4)

- es** declaración de aduana
- fr** déclaration en douane;
déclaration de douane
- en** custom entry; customs declaration

94

aduanazain (4)

- es** aduanero
- fr** douanier
- en** customs official; customs officer

95

aireko zubi (4)

Bi hiriren artean hegazkinak maiztasun handiz eta etengabe egiten duten bidea.

- es** puente aéreo
- fr** pont aérien
- en** airlift

96

aireportu-tasa (4)

- es** tasa de aeropuerto
- fr** taxe d'aéroport
- en** airport tax

97

atsedenleku (4)

Gidariek euren ibilgailuak errepide-bazterrean utzi eta atseden har dezaten prestatutako gunea.

- es** área de descanso; zona de descanso
- fr** aire de repos; halte routière
- en** rest area

98

atzerapen (4)

- es** demora; retraso
- fr** retard
- en** delay

99

auto-stop (4)

Errepidetik bidaiatzeko era. Pasatzen diren ibilgailuak keinu batekin geldiarazi, eta gidariei dohainik eramateko eskatzen die auto-stop egileak.

- es** autostop
- fr** stop; auto-stop
- en** hitchhiking

100

auto-stop egile (4)

- es** autostopista
- fr** stoppeur; auto-stoppeur
- en** hitchhiker

101

autobus turistikoa (4)

Turismo aldetik interesgarriak diren lekuen arteko ibilbidea egiten duen autobusa.

- es** autobús turístico
- fr** autocar panoramique; autocar de
visite
- en** sightseeing bus

102

autobus-zerbitzu berezi (4)

- es** servicio discrecional
- fr** service non régulier
- en** non-scheduled service



103

autocaravaning (4)

Autokarabanarekin egiten den turismo-mota.

es autocaravanning

fr tourisme en caravane;
autocaravanning;
autocaravanage

en motor caravanning

104

autokarabana (4)

Bizileku gisa prestatutako ibilgailu motorduna.

es autocaravana

fr autocaravane

en campervan; motor home;
camping car; motor caravan

105

bagaje (4)

es equipaje

fr bagage

en luggage

106

bagaje-orga (4)

es carrito para equipajes

fr chariot à bagages

en luggage trolley

107

baimendutako gehieneko**distantzia (4)**

es distancia máxima permitida;
MPM

fr distance maximale autorisée

en MPM; maximum permitted
mileage

108

barne-hegaldi (4)

es vuelo interior; vuelo doméstico;
vuelo nacional

fr vol intérieur; vol national

en domestic flight

109

bidaiari-kabina (4)

Hegazkin batean, bidaiariak eramateko prestatutako lekua.

es cabina de pasajeros

fr cabine de passagers

en passenger cabin

110

bidaiarientzako abisu (4)

Garraibide bateko erabiltzaileei igortzen zaien mezua, normalean bozgorailua edo taula elektronikoak erabiliz.

es aviso de pasajeros

fr annonce aux passagers

en public address

111

bidaiarientzako**derrigorrezko aseguru (4)**

es seguro obligatorio de viajeros

112

bidaidarik gabeko**adingabe (4)**

Adin nagusiko pertsona batek lagundu gabeko bidaiari adingabea.

es menor no acompañado; UM

fr UM; mineur non
accompagné

en unaccompanied minor; UM

113

bigarren maila (4)

es segunda clase

fr deuxième classe

en second class

114

caravanning (4)

es caravanning

fr tourisme en caravane;
caravanning; caravanage

en caravanning



115

charter hegaldi (4)

Bidaiari-talde jakin batentzat antolatutako hegaldia.

es vuelo chárter; chárter

fr vol non régulier; vol nolisé; vol à la demande; vol charter

en charter flight

116

erregistratu (4)

Garraio-enpresak bidaiariari hegazkineratze- edo ontziratze-txartela eman, edo bidaiariak agiriak eta bagajea garraio-enpresaren eskura jarri, erregistra dezan.

es facturar

fr enregistrer

en register; check in

117

erregistratze-mahai (4)

es mostrador de facturación

fr comptoir d'enregistrement

en check-in counter

118

errepideko garraio (4)

es transporte por carretera

fr transport routier

en transport by road; road transport

119

erreserbarik gabeko txartel (4)

Garraio-txartel merkea. Hutsik geratu diren lekuak betetzeko eskaintzen dituzte horrelako txartelak.

es billete standby

fr billet stand-by; billet en attente

en standby ticket

120

eskifaia (4)

Hegazkin eta itsasontzi batean lan egiten duten pertsonen taldea.

es tripulación

fr équipage

en crew

121

esku-bagaje (4)

es equipaje de mano

fr bagage à main; bagage de cabine

en hand luggage

122

ferry (4)

es ferry; transbordador

fr traversier; transbordeur; navire transbordeur

en ferry; ferryboat

123

garraio publiko (4)

es transporte público

fr transport public

en public transport

124

garraio-enpresa (4)

es compañía de transporte

fr compagnie de transport

en transport company

125

gehiegizko bagaje (4)

Aurrez ezarritako pisu- edota bolumen-muga gainditzen duen bagajea. Bidaiariak gehigarri bat ordaindu behar izaten dute horrelako bagajea eramateagatik.

es exceso de equipaje

fr bagage excédentaire

en excess baggage

126

geldialdi-ordutegi (4)

Aireportuetan hegazkin-konpainiek geldialdiak egiteko duten denbora.

es franja horaria

fr créneau horaire

en slot



127

geraleku (4)

- es** apeadero
fr arrêt
en halt; stop

128

hegaldi (4)

- es** vuelo
fr vol
en flight

129

hegaldi erregular (4)

- es** vuelo regular
fr vol régulier
en scheduled flight; regular flight

130

hegaldi transozeaniko (4)

- es** vuelo transcontinental; vuelo transoceánico
fr vol transocéanique
en transoceanic travel; long-haul flight; long-haul travel

hegaldi-etetearen manifestu

Ik. HEM

131

hegaldi-zenbaki (4)

- es** número de vuelo
fr numéro de vol
en flight number

132

hegazkin-konpainia (4)

- es** compañía aérea
fr compagnie aérienne
en air company; airline; airway

133

hegazkin-taxi (4)

Alokatzen den hegazkin txikia.

- es** aerotaxi
fr taxi aérien; avion-taxi
en air taxi; airborne taxi

134

hegazkin-txartelaren**aurreordainketaren abisu (4)**

Bidaariak behar duen agiria, hegazkin-konpainiako txartela ordaindu duen lekutik kanpora eskuratzeko.

- es** aviso de prepagado de billete; PTA
fr PTA; avis de passage payé
en prepaid ticket advice; PTA

135

hegazkineko laguntzaile (4)

Hegazkin-konpainia bateko langilea, hegaldian zehar bidaiariak laguntzen eta zerbitzatzen dituen.

- es** azafata de vuelo; tripulante de cabina de pasajeros; auxiliar de vuelo
fr hôtesse; hôtesse de l'air; agent de bord
en steward; cabin steward; stewardess

136

hegazkineratu (4)

- es** embarcar
fr embarquer
en embark; board

137

hegazkineratze-kontrol (4)

- es** control de embarque
fr contrôle d'accès à bord

138

hegazkineratzeko abisu (4)

Hegazkineratzeko ordua dela dioen bidaiarientzako mezua.

- es** aviso de embarque
fr annonce de l'embarquement
en boarding announcement

139

hegazkineratzeko ate (4)

- es** puerta de embarque
fr porte d'embarquement
en gate; departure gate



140

hegazkineratzeko**igarobide (4)**

- es** finger; pasarela telescópica
fr passerelle; jetée
d'embarquement
en jetway; finger; boarding bridge;
jetty

141

hegazkineratzeko txartel (4)

Hegazkineratzeko unean bidaiariak aurkeztu behar duen agiria.

Hegazkin-konpainiak ematen du agiri hori.

- es** tarjeta de embarque
fr carte d'embarquement; carte
d'accès à bord
en boarding card

142

HEM (4)

Sin. hegaldi-etetearen manifestu (4)

Hegaldi bat bertan behera uzten denean, adibidez, gainerreserbagatik edo atzerapenagatik, bidaiariari hegazkin-txartelaren ordezkari ematen zaion agiria.

- es** FIM; manifiesto de interrupción
de vuelo
fr MIV; manifeste d'interruption
de vol
en FIM; flight interruption
manifest

143

ibai-bidaia (4)

- es** crucero fluvial
fr croisière fluviale
en river cruise

144

ibilgailu-aloairu (4)

- es** alquiler de vehículos
fr location de voitures
en car rental; car hire

145

iragaitzazko bidaiari (4)

- es** viajero en tránsito
fr voyageur en transit
en in-transit traveller

146

iritsiera (4)

- es** llegada
fr arrivée
en arrival

147

iritsierak (4)

Aireportu edo geltoki batera iritsi diren hegazkinen, trenen eta abarren zerrenda.

- es** llegadas
fr arrivées
en arrivals

148

irteera (4)

- es** salida
fr sortie
en departure

149

irteera-operazio (4)

Oporraldian hasieran hartzen diren neurri berezien multzoa, hiri handietako irteeretan zirkulazio-arazorik sor ez dadin.

- es** operación salida

150

irteerak (4)

Aireportu edo geltokietatik ateratzen diren hegazkinen, trenen eta abarren zerrenda.

- es** salidas
fr sorties
en departures

151

itsas bidaia (4)

- es** crucero marítimo
fr croisière maritime
en sea cruise



152

itsas garraio (4)

- es** transporte marítimo
fr transport maritime
en sea transport

153

itsas geltoki (4)

- es** estación marítima
fr gare maritime
en harbour station

154

itzulera-operazio (4)

Oporaldien amaieran hartzen diren diren neurri berezien multzoa, hiri handietako sarreretan zirkulazio-arazorik sor ez dadin.

es operación retorno

155

jantoki-bagoi (4)

- es** coche restaurante
fr voiture-restaurant
en restaurant coach;
 dining coach;
 restaurant car

156

joan-etorriko txartel (4)

- es** billete de ida y vuelta
fr billet d'aller et retour
en return ticket

157

kabina (4)

Itsasontzi bateko logela.

- es** camarote
fr cabine
en cabin

158

karabana (4)

- es** caravana; roulotte
fr caravane; roulotte
en caravan

159

konpartimentu (4)

- es** compartimento
fr compartiment
en compartment

160

lehen maila (4)

- es** primera clase
fr première classe
en first class

161

lehorreratu (4)

- es** desembarcar
fr débarquer
en unload

162

leihodun kabina (4)

- es** camarote exterior
fr cabine extérieure; cabine avec hublot
en outside cabin

163

leihorik gabeko kabina (4)

- es** camarote interior
fr cabine sans hublot; cabine intérieure
en inside cabin

lekualdaketa

Ik. lekualdatze

164

lekualdatze (4)

Sin. lekualdaketa (4)
 Bidaiairak leku batetik bestera garraiatzea, adibidez, hoteletik aireportura.

- es** traslado; transfer
fr transfert
en transfer

165

lotura (4)

- es** conexión; correspondencia
fr correspondance
en connection



166

lurreko laguntzaile (4)

- es** azafata de tierra
en ground steward

167

lurreko talde (4)

Lurreratu ondoren eta aieratu aurretik hegazkinei bidea erakusten dien eta beste zerbitzu batzuk eskaintzen dituen langile-taldea.

- es** personal de tierra
fr équipe au sol
en ground crew

168

maila (4)

- es** clase
fr classe
en class

169

metal-detektagailu (4)

- es** detector de metales
fr détecteur de métal
en metal detection device

170

nasa (4)

- es** andén
fr quai
en platform

171

nazioarteko gune (4)

Aireportu edo geltoki bateko aduanatik pasa ondoren, nazioarteko bidaia hasteko edo amaitzeko igaro behar den gunea. Ez dago inongo estaturen mende.

- es** área internacional
fr aire international
en international area

172

nazioarteko hegaldi (4)

- es** vuelo internacional
fr vol international
en international flight

173

negozio-maila (4)

- es** clase business
fr classe affaires; classe affaire
en business class

174

ontziratu (4)

- es** embarcar
fr embarquer
en embark; board

175

ontziratze-kontrol (4)

- es** control de embarque
fr contrôle d'accès à bord
en boarding pass control

176

ontziratze-abisu (4)

Bidaiariei ontziratze-ordua dela jakinarazteko mezua.

- es** aviso de embarque
fr annonce de l'embarquement
en boarding announcement

177

ontziratze-ate (4)

- es** puerta de embarque
fr porte d'embarquement
en gate; departure gate

178

ontziratze-txartel (4)

Ontziratze-unean bidaiariak aurkeztu behar duen agiria. Ontzi-konpainiek ematen dute agiri hori.

- es** tarjeta de embarque
fr carte d'embarquement; carte d'accès à bord
en boarding card

179

pasaporte-kontrol (4)

- es** control de pasaportes
fr contrôle de passeports
en passport control



180

pista-autobus (4)

Bidaia-irak aireportuko terminala-eremuraino
hazteko autobusa.

es jardineria

fr véhicule de liaison; autocar de piste

en airport passenger bus; apron bus

181

pleitatu (4)

es fletar

fr nolisier; fréter; affréter

en charter

182

taxi partekatu (4)

es taxi colectivo

fr taxi partagé; taxi collectif

en jitney; shared taxi

183

terminal (4)

es terminal

fr terminal; aéroport

en terminal

184

terminaleko agente (4)

es agente de terminal

fr agent d'aéroport

en terminal agent

185

toki huts (4)

Charter hegaldietan saldu gabe geratu den tokia, eta merke eskaintzen dena.

es pata vacía

fr voyage à vide

en empty leg

186

tren turistikoa (4)

es tren turístico

fr train touristique

en tourist train

187

trenbidea (4)

es ferrocarril

fr chemin de fer

en railway

188

trenbideko garraioa (4)

es transporte ferroviario; transporte por ferrocarril

fr transport ferroviaire

en transport by rail; railway transport

189

turista-maila (4)

es clase turista

fr classe touriste; classe économique

en economy class; tourist class

190

txartel (4)

es billete

fr billet

en ticket

191

txartel irekia (4)

Itzulera-data zehatzik ez duen joan-etorriko txartela. Denbora-epe mugatu baterako balio ohi du.

es billete abierto

fr billet ouvert

en open ticket; open-date ticket

192

zerbitzu erregulara (4)

Aldatzen ez diren egutegia, ordutegia eta ibilbidea dituen garraio-zerbitzua.

es línea; servicio regular

fr service régulier; ligne

en regular service; scheduled service; line

193

zerbitzu ez-erregulara (4)

es línea no regular

fr service non régulier

en non scheduled service



194

zikloturista (4)

es cicloturista

fr cyclotouriste

en touring cyclist; bicycle tourist

195

zuzeneko hegaldi (4)

es vuelo directo

fr vol direct

en through flight; direct flight



04. BIDAIEEN ANTOLAKETA

196

aseguru individual (4)

- es** seguro individual
fr assurance individuelle
en personal insurance; individual insurance

197

aurre-erreserba (4)

Bezeroa diru-kopuru bat uztera behartzen ez duen erreserba, esaterako, hegaldi edo pakete turistikoko baten erreserba.

- es** pre-reserva
fr pré-réservation
en pre-booking

198

behe-denboraldi (4)

- es** temporada baja
fr saison creuse
en off-peak; low season

199

berandu iriste (4)

Ezarritako ordua pasatu eta gero iristea bezeroa; adibidez, ostatu-establezimendu batera edo aireportuko erregistratze-mahaira.

- es** llegada tardía; llegada tarde
fr arrivée tardive
en late-show; late arrival

200

berreste-data (4)

Erreserba bat berresteko muga-eguna edo ordainketa bat egin behar den eguna.

- es** fecha límite; fecha de opción
fr date limite; date d'option; date de confirmation
en option date; cut-off date; release back date; close-out date

201

berretsi (4)

- es** confirmar
fr confirmer
en confirm

202

bidaiia-agente (4)

Bidaia-agentzia bateko langilea, bidaiaren aurrekontua eta erreserbak egiten dituena.

- es** agente de viajes
fr conseiller en voyages; agent de voyages
en travel agent; travel consultant

203

bidaiia-agentzia (4)

- es** agencia de viajes
fr bureau de voyages; agence de voyages
en travel agency

204

bidaiia-agentzia handizkari (4)

Bidaia-agentzia txikizkariarentzat bidaia konbinatuak antolatzen dituen bidaia-agentzia.

- es** operador turístico; agencia de viajes mayorista; mayorista; touroperator
fr organisateur de voyages; voyageur; grossiste
en wholesaler; tour operator

205

bidaiia-agentzia hartzaile (4)

Bidaia-agentzia igorlearen ordezkaria, bezeroei harrera egiteaz eta beharrezko informazioa nahiz aholkuak emateaz arduratzen dena.

- es** agencia de receptivo; agencia de viajes receptiva



206

bidaia-agentzia igorle (4)

Bidaiatu nahi duten bezeroei argibideak ematea eta beste lekuetara eramatea helburu duen bidaia-agentzia.

es agencia emisora; agencia de viajes emisora

207

bidaia-agentzia txikizkari (4)

Bidaia-agentzia handizkariekin lan egiten duten agentziak, bidaiariei haiek antolatutako bidaiak eta zerbitzu turistikoak zuzenean salduz.

es detallista; agencia de viajes minorista; agencia de viajes detallista; minorista

fr agence de voyages détaillante

en retail agency; retailer; retail travel agency

208

bidaia-agentzia txikizkari-handizkari (4)

Bidaia konbinatuak eta zerbitzu turistikoak antolatzen dituen bidaia-agentzia, txikizkariari handizka saltzeko.

es mayorista detallista; agencia de viajes mayorista-minorista

fr agence de voyage grossiste-détaillante

en wholesaler/retailer

209

bidaia-txeke (4)

es cheque de viaje

fr chèque de voyage

en traveller's cheque

210

bidaiaiko aseguru (4)

Bidaia-istripuak estaltzeko aseguru.

es seguro de viaje

fr assurance voyage

en travellers' accident insurance; travel insurance

211

bidaiaiko laguntza-aseguru (4)

Bidaietan zerbitzua bermatzen duen aseguru, beti ere aseguru-etxearen eta bezeroaren artean hitzartutako baldintzen arabera.

es seguro de asistencia en viaje; seguro turístico

fr assurance d'assistance en voyage

en travel assistance insurance

212

bisa (4)

Estatu batzuetan sartzeko, pasaporteaz gain behar den agiria.

es visado

fr visa

en visa

213

denboraldi-arte (4)

es temporada media

fr saison intermédiaire; inter-saison; moyenne saison

en middle-season; shoulder season

214

enbaxada (4)

es embajada

fr ambassade

en embassy

ENK

Ik. Euskadiko nortasun-kode

215

erreserba egin (4)

Sin. erreserbatu (3)

es reservar

fr réserver

en book; reserve

216

erreserba ezeztatu (4)

es anular una reserva; cancelar una reserva

fr annuler une réservation

en cancel a reservation



217

erreserba gorde (4)

Talde batentzako lekua erreserbatu denbora-epe baterako, adibidez, ostatu edo garraiobide batean. Normalean, enpresa turistikoek egiten dute.

es bloquear**fr** bloquer**en** block

218

erreserba irmo (4)

Kontratatu duen zerbitzuagatik bezeroak nahitaz ordaindu beharko duen erreserba-mota, erabiliko ez duela aldez aurretik abisatzen ez badu, behintzat.

es reserva confirmada; reserva en firme; reserva garantizada**fr** réservation ferme**en** guaranteed reservation; guaranteed payment reservation

219

erreserba-zenbaki (4)**es** número de reserva; localizador**fr** numéro de réservation**en** booking number

220

erreserba-zentro (4)**es** central de reservas**fr** centrale de réservation**en** centralized booking center**erreserbatu**

Ik. erreserba egin

221

eskala (4)

Sin. geldialdi (4)

es escala**fr** arrêt volontaire; arrêt intermédiaire; arrêt en cours de route**en** stopover

222

Euskadiko nortasun-kode (4)

Sin. ENK (4)

Administrazioak Euskadiko bidaiaria-agentzia bakoitzari esleitzen dion kodea, beste bidaiaria-agentzietatik bereizteko.

es código identificativo de Euskadi; CIE

223

ezeztatze-gastu (4)

Kontratatuako edo eskatutako zerbitzu baten erreserba baliogabetzeagatik, bezeroak hornitzaile bati ematen dion kalte-ordaina.

es gastos de anulación; gastos de cancelación**fr** frais d'annulation**en** cancellation fee; cancellation charge

224

fidantza (4)

Ostatu hartzerakoan, bezeroak aurreratzen duen diru-kopurua, ostatu-establezimenduan bezeroaren erruz gerta daitezkeen kalteak ordaintzeko.

es fianza**fr** sûreté**en** surety

225

gainerreserba (4)

Garraiobide batean dauden jarlekuak baino gehiago erreserbatzea.

es sobrecontratación; sobrerreserva; sobreventa; overbooking**fr** surréservation**en** overbooking**geldialdi**

Ik. eskala

226

goi-denboraldi (4)**es** temporada alta**fr** haute saison; plein saison**en** in-season; peak season; high season



227

gordailu (4)

- es** depósito
- fr** caution
- en** deposit

228

helmuga (4)

- es** destino
- fr** destination
- en** destination

229

helmuga turistikoa (4)

- es** destino turístico
- fr** destination touristique
- en** tourist destination

230

ibilbide (4)

- es** routing; itinerario
- fr** acheminement; itinéraire; parcours
- en** route; itinerary; routing

231

iritsiera-data (4)

- es** fecha de llegada; fecha de entrada
- fr** date d'arrivée
- en** arrival date

232

irteera-data (4)

- es** fecha de salida
- fr** date de départ
- en** departure date

233

kontsulatu (4)

Gobernu nazional batek atzerrian duen administrazio-ordezkaritzaren langile- eta zerbitzu-taldea.

- es** consulado
- fr** consulat
- en** consulate

234

neurrira antolatutako**bidaia (4)**

Bidaia-agentziek bezero jakin baten eskaeraren arabera antolatutako bidaia.

- es** viaje a medida; viaje a la carta; viaje a la demanda
- fr** voyage à la carte; voyage sur mesure; forfait
- en** travel à la carte

235

pakete turistikoa (4)

Hainbat turismo-zerbitzuren multzoa, bidaia-agentzia handizkarietako prezio finko baten truke eskaintzen dutena.

- es** paquete turístico
- en** package

236

pax (4)

Turismo-arloko enpresa baten bezeroek garraibideetan eta ostatu-zerbitzuetan hartzen duten lekuaren nazioarteko izendapena.

- es** pax
- fr** pax
- en** pax

237

salmenta-agente orokor (4)

- es** GSA; agente general de ventas
- fr** intermédiaire attitré; AGV; agent général de ventes; agent général de vente
- en** general sales agent; GSA

238

seinale (4)

Kontratu bat sinatzerakoan, berme gisa ematen den diru-kopurua.

- es** paga y señal; señal
- fr** acompte; arrhes
- en** down payment



239

turismo-denboraldi (4)

es temporada turística

fr saison touristique

en tourist season

240

txertaketa-ziurtagiri (4)

Sin. txertatze-ziurtagiri (4)

es certificado de vacunación

fr certificat de vaccination

en certificate of vaccination

txertatze-ziurtagiri

Ik. txertaketa-ziurtagiri

241

zirkuitu turistiko (4)

es circuito turístico

fr circuit touristique

en tour



05. AISIALDIRAKO ESKAINTZA

242

aisialdi (4)

- es** tiempo libre; ocio
fr temps de loisir; loisir
en leisure; leisure time

243

aldagela (4)

- es** caseta de baños
fr cabine de bains
en bathing hut; bathing cabin

244

bisitaldi gidatu (4)

- es** visita guiada
fr visite guidée; excursion
guidée
en conducted tour; guided tour

245

erakargarri turistiko (4)

Turismo aldetik interesgarria den leku bateko ezaugarria, adibidez, paisaia, eguraldia, gastronomia edo toki historiko bat.

- es** atracción turística; atractivo turístico
fr attraction touristique
en tourist attraction

246

erakusketa (4)

- es** exposición
fr exposition
en exposition; exhibition

247

estali gabeko igerileku (4)

- es** piscina descubierta
fr piscine extérieure
en outdoor swimming pool

248

igerileku estali (4)

- es** piscina cubierta
fr piscine intérieure; piscine couverte
en indoor swimming pool

249

ikuskizun (4)

- es** espectáculo
fr spectacle
en entertainment

250

jaialdi (4)

- es** festival
fr festival
en festival

251

jolas-parke (4)

Dibertitzeko jolasak eta bestelako jarduera eta ikuskizunak biltzen dituen instalazio-multzoa; normalean, egurats zabalean egon ohi da.

- es** parque de atracciones
fr parc d'attractions
en funfair; amusement park

252

kanpamentu (4)

- es** campamento
fr campement
en camp

253

kirol-portu (4)

- es** puerto deportivo
fr port de plaisance
en pleasure port; pleasure harbour



254

kontsigna (4)

- es** consigna
fr consigne
en left-luggage office

255

lur orotako bizikleta (4)

- Sin. mendiko bizikleta (4)
es BTT; bicicleta de montaña; mountain bike
fr vélo de montagne; vélo tout terrain; VTT
en MTB; mountain bike

mendiko bizikleta

Ik. lur orotako bizikleta

256

parke tematiko (4)

- Dibertitzeko giro, jarduera eta pertsonaia jakin batzuk irudikatzen dituen aisialdiko instalazioa.
es parque temático
fr parc thématique; parc à thème; jardin thématique
en theme park

257

parke zoologiko (4)

- es** parque zoológico
fr zoo; jardin zoologique; parc zoologique
en zoological garden; zoo; zoological park

258

piknik-gune (4)

- Mahaiak, zakarrontziak, iturria eta abar dituen atsedenekua.
es área de picnic; merendero
fr terrain de pique-nique; aire de pique-nique
en picnic ground; picnic site; picnic area

259

txango (4)

- es** excursión
fr excursion
en trip; excursion

260

txangolari (4)

- es** excursionista
fr excursionniste
en excursionist

261

ur berodun igerileku (4)

- es** piscina climatizada
fr piscine chauffée
en heated swimming pool

262

ur-parke (4)

- Dibertitzeko ur-jolasen instalazio-multzoa.
es parque acuático
fr parc d'attractions aquatiques; aquaparc; parc aquatique
en amusement park; funfair



06. ANIMAZIO TURISTIKOA

263

animatzaile (4)

- es animador
- fr animateur
- en entertainer

264

animazio turistiko (4)

Eskaintza turistikoaren osagarri gisa, harreman sozialak sustatzen dituzten jarduerak, hala nola ingurumena hobeto ezagutzen laguntzen dutenak. Normalean kulturarekin, kirolarekin, aisialdiarekin lotuta egoten dira.

- es animación turística
- fr animation touristique
- en tourist animation

265

eskalada (4)

- es escalada
- fr escalade
- en climbing

266

eski (4)

- es esquí
- fr ski
- en ski

kanoa

Ik. kanoa-kayak

267

kanoa-kayak (4)

Sin. kanoa (4)

Abenturako turismo-kirola, ur-amilak kanoan jaistean datzana

- es canotaje; piragüismo
- fr canoë-kayak; canoéisme
- en canoe-kayak; canoeing

268

mendi-ibili (4)

- es senderismo
- fr balade à pied
- en rambling

269

minigolf (4)

- es minigolf
- fr minigolf
- en minigolf

270

rafting (4)

Sin. ur-amilen jaitsiera (3)

Ur-amilak edo ibaiak ontzi pneumatikoetan jaistean datzan kirola.

- es rafting
- fr rafting; radeau
- en rafting

271

surf (4)

- es surf
- fr surf
- en surf

272

trekking (4)

Irispide zaileko eskualdeetan oinez egiten den ibilbide turistikoa.

- es trekking
- fr trekking; randonnée pédestre
- en trekking

ur-amilen jaitsiera

Ik. rafting

273

urpekaritza (4)

- es submarinismo
- fr plongée au scaphandre autonome; plongée
- en scuba diving



274

windsurf (4)

es windsurf

fr planche à voile

en windsurf

275

zikloturismo (4)

es cicloturismo

fr cyclotourisme

en cycle touring; bicycle touring



07. MERKATARITZA

aduana-zergarik gabeko area

Ik. zona franko

276

banako gelaren gehigarri (4)

es suplemento individual;
suplemento por habitación
individual

fr supplément chambre
individuelle

en single supplement; single room
supplement

277

bonu (4)

Balio ekonomikoa edo informatiboa duen merkataritza-agiria. Aurrez ordaindutako zerbitzuak eskuratzeko erabiltzen da, adibidez, hotel batean ostatu hartzeko, jatetxe batean jateko, ibilgailu bat alokatzeko, etab.

es bono

fr bon d'échange; bon; coupon

en exchange voucher; exchange
order; voucher; coupon

278

dei-zentro (4)

Hegazkin-konpainien saila, bidaia-txartelak erosteko edo erreserbatzeko bidaia-agentziek egiten dituzten telefono-deiak erantzuten dituen.

es centro de atención de llamadas;
centro de atención telefónica

fr centre d'appels

en call center

279

dena barne (4)

es todo incluido

fr à forfait

en all-inclusive

280

dibisa (4)

es divisa

fr devise

en currency

281

dibisa-truke (4)

Atzerriko dirua saltzeko edo erosteko, banku, kutxa eta truke-bulego batek ematen duen zerbitzua.

es cambio de divisa; cambio de
moneda

fr change

en foreign exchange; exchange

282

erregaiaren gehigarri (4)

es suplemento por carburante

fr supplément carburant

en fuel supplement

283

erreklamazio (4)

es reclamación

fr réclamation

en complaint

284

eskura (4)

es al contado

fr au comptant

en cash

285

hirugarren lagunaren

gehigarri (4)

es suplemento por tercera
persona

fr supplément pour troisième
personne

en third person supplement



286

itxaronzerrenda (4)

Zerbitzu bat jasotzeko zain daudenen datuak biltzen dituen zerrenda.

es lista de espera

fr liste d'attente

en W/L; waiting list; waitlist

287

komisio (4)

es comisión

fr commission

en commission

288

kontu (4)

es cuenta

fr addition

en bill

289

kreditu-txartel (4)

es tarjeta de crédito

fr carte de crédit

en credit card

290

kutxa erregistratzaile (4)

es caja registradora

fr caisse enregistreuse

en cash register

291

ordainagiri (4)

es recibo

fr reçu; quittance

en receipt

292

oroigarri-denda (4)

es tienda de souvenirs

fr boutique de souvenirs

en souvenir shop

293

prezio-zerrenda (4)

Turismo-establezimenduen zerbitzuen eta prezioen zerrenda.

es lista de precios

fr liste de prix

en price list

294

sarrera doan (4)

es entrada libre

fr entrée libre; entrée gratuite

en free admission; free entrance

295

tarifa (4)

es tarifa

fr tarif

en rate; fare

296

telefonogune (4)

es centralita

fr standard

en switchboard

297

truke-bulego (4)

es oficina de cambio

fr bureau de change

en exchange office; bureau of change; exchange bureau

298

zergarik gabeko denda (4)

es tienda libre de impuestos

fr boutique hors taxes; boutique franche

en duty free shop; tax free shop

299

zona franko (4)

Sin. aduana-zergarik gabeko area (4)

Espazio zedarritua eta itxia, mugazergen esparru nazionalaren barruan sartzen ez dena. Normalean portualdeetan egoten da.

es zona franca

fr zone franche

en free zone; customs free area



08. SUSTAPEN ETA ANTOLAMENDU TURISTIKOA

300

abentura-turismo (4)

- es** turismo de aventura
- fr** tourisme d'aventure
- en** adventure travel; adventure tourism

agroturismo

Ik. nekazaritza-turismo

301

barne-turismo (4)

- es** turismo interior; turismo interno
- fr** tourisme interne
- en** internal tourism

302

bidaiakatalogo (4)

- es** catálogo de viajes; catálogo turístico
- fr** brochure touristique
- en** travel brochure; brochure; tourist brochure

303

bidaiari (4)

- es** viajero
- fr** voyageur
- en** traveller

304

bisitari (4)

- es** visitante
- fr** visiteur
- en** visitor

305

ekoturismo (4)

Natura errespetatzea eta harekin harreman zuzena izatea helburu duen turismo-mota.

- es** turismo blando; turismo verde; turismo ecológico
- fr** tourisme doux; écotourisme; tourisme écologique; tourisme vert
- en** soft tourism; green tourism; environmentally-friendly tourism; eco-tourism

306

gizadiaren ondare (4)

- es** patrimonio de la humanidad
- fr** patrimoine mondial
- en** world heritage

307

gizarte-turismo (4)

- es** turismo social
- fr** tourisme social
- en** social tourism

308

hiri-turismo (4)

- es** turismo urbano
- fr** tourisme urbain
- en** urban tourism

309

ibilbide-gidari (4)

- es** guía acompañante; guía de ruta
- fr** guide accompagnateur
- en** tour leader; tour escort

310

informazio-mahai (4)

- es** mostrador de información
- fr** comptoir d'information; bureau d'information
- en** information desk

311

izar (4)

Ostatu-establezimenduen kategoria adierazten duen izar-itxurako ikur grafikoa.

- es** estrella
- fr** étoile
- en** star



312

jendetza-turismo (4)

Turistak oldetan mugitzea eragiten duen turismo-mota. Turista horiek bidaia-agentzien zerbitzu merkeak erabiltzen dituzte.

- es** turismo de masas
fr tourisme de masse
en mass tourism; crowd tourism

313

kanpaldi (4)

- es** acampada
fr camping; campement
en camping

314

kanpatu (4)

- es** acampar
fr camper
en make camp; camp

315

kategoria (4)

- es** categoría
fr catégorie
en class; category

316

komplexu turistiko (4)

Turismorako instalazioez edo eraikinez osatutako multzoa, ostatua, jatetxea eta aisialdirako zerbitzuak dituena.

- es** complejo turístico; resort
fr complexe touristique; unité touristique; centre touristique; station touristique
en resort area; resort; tourist complex

317

kultura-turismo (4)

- es** turismo cultural
fr tourisme culturel
en cultural tourism

318

landa-turismo (4)

Landa-ingurunean egiten den turismo-mota.

- es** turismo rural
fr tourisme rural
en rural tourism

319

liburuxka (4)

Orri gutxiko argitalpena, turismo aldetik interesgarria den leku edo elementu bati buruzko informazioa jasotzen duena; formatu asko izan ditzake.

- es** folleto
fr brochure
en brochure

320

mapa turistiko (4)

Turismo-informazio erabilgarria ematen duen mapa. Besteak beste, turismo-gune interesgarrien, garraibideen eta abarren berri ematen du.

- es** mapa turístico
fr carte touristique
en tourist map

321

mendi-gidari (4)

- es** guía de montaña
fr guide de montagne
en mountain guide

322

natura-parke (4)

Garrantzi ekologiko handia duen natura-gunea. Babestu egin da, bertan egin daitezkeen jarduerak honda ez dezaten.

- es** parque natural
fr parc naturel
en natural park

323

nazioarteko turismo (4)

- es** turismo internacional
fr tourisme international
en international tourism



324

negozio-turismo (4)

- es** turismo de negocios
fr tourisme d'affaires
en business tourism

325

nekazaritza-turismo (4)

Sin. agroturismo (3)

Landa-inguruneko nekazaritza-
ustiattegian dauden ostatu-
establezimenduetan egiten den
turismo-mota.

- es** agroturismo
fr agrotourisme; tourisme à la
ferme
en farmhouse holiday; rural tourist
facilities; agricultural tourism;
agritourism

326

okupazio-indize (4)

Leku jakin bateko ostatu-
establezimenduen okupazio-maila
neurtzeko ehunekoia edo balio
absolutua.

- es** índice de ocupación
fr taux d'occupation
en room occupancy rate;
occupancy rate; room
occupancy

327

ostalaritza (4)

Ostatu-establezimenduak eta jatetxeak
barne hartzen dituen ekonomia-
jardueren arloa.

- es** hostelería
fr hôtellerie
en hotel and catering industry

328

parke nazional (4)

- es** parque nacional
fr parc national
en national park

329

tokiko gidari (4)

- es** guía local
fr guide local
en local guide

330

turismo hartzaile (4)

- es** turismo receptor
fr tourisme récepteur
en incoming tourism; inbound
tourism

331

turismo igorle (4)

- es** turismo emisor
fr tourisme émetteur
en outbound travel

332

turismo nazional (4)

- es** turismo nacional
fr tourisme national
en national tourism

333

turismo-antolamendu (4)

Turismoa babesteko eta ingurumenarekin
bateragarria egiteko bideratzen diren
jarduera publikoen multzoa.

- es** ordenación turística
fr aménagement touristique
en tourist management

334

turismo-bulego (4)

- es** oficina de información turística
fr office du tourisme; syndicat
d'initiative
en travel information bureau; travel
information centre; tourist
information office; tourist office

335

**turismo-enpresetako eta
-jardueretako teknikari (4)**

- es** TEAT; técnico en empresas y
actividades turísticas



336

turismo-eskaintza (4)

- es** oferta turística
fr offre touristique
en tourism supply

337

turismo-establezimendu (4)

- es** establecimiento turístico
fr établissement touristique
en tourist establishment

338

turismo-gidaliburu (4)

- es** guía; guía turística
fr guide de tourisme; guide
en traveller's book; traveller's guide;
 guidebook

339

turismo-gidari (4)

Turistei hainbat informazio ematen dien langilea; besteak beste, kulturari, arteari, historiari eta geografiari buruzko informazioa ematen du.

- es** guía de turismo; guía; guía turístico
fr guide
en travel guide; guide

340

turismo-informazio (4)

- es** información turística
fr information touristique
en tourist information

341

turismo-sustapen (4)

Produktu edo zerbitzu turistikoko bat ezagutzera emateko eta saltzeko egiten diren publizitate-kanpainak eta harreman publikoak.

- es** promoción turística
fr promotion touristique
en tourist promotion

342

turismo-zona (4)

- es** zona turística
fr zone touristique
en tourist area

343

turista (4)

- es** turista
fr touriste
en tourist

344

udatiar (4)

- es** veraneante
fr vacancier; estivant
en holidaymaker



09. TEKNOLOGIA BERRIAK

345

banatze globalaren sistema (4)

Erreserbak egiteko sistema automatizatua, hornitzaile baten baino gehiagoren datu-baseak kontsultatzen uzten duena, esaterako hegazkin-konpainienak eta turismo-establezimenduenak.

- es** sistema de distribución global; sistema global de distribución; GDS
- fr** GDS; système global de distribution de voyages; système global de distribution
- en** global distribution system; GDS

346

erreserba-sistema informatizatu (4)

- es** CRS; sistema informático de reservas; sistema de reservas por ordenador; servicio computerizado de reservas; SCR
- fr** système de réservation informatisé; système de réservation par ordinateur
- en** computer reservation system; CRS; computerised reservation system

347

hegazkin- eta hegazkineratze-txartel automatizatu (4)

- es** billete y tarjeta automatizados
- fr** billet d'avion ATB
- en** automated ticket and boarding pass

348

txartel elektronikoa (4)

Euskarri fisikorik ez duen txartela. Linean erreserbatzen eta erosten da.

- es** billete electrónico
- fr** billet électronique; billet virtuel
- en** electronic ticket; virtual ticket; e-ticket



10. AZOKAK ETA BILTZARRAK

349

azoka (4)

- es** feria
fr foire commerciale; foire
en fair; trade fair

350

azoka-esparru (4)

- es** recinto ferial
fr palais des expositions; parc des expositions
en exhibition ground; exhibition hall; exhibition centre

351

biltzar (4)

Sin. kongresu (4)

- es** congreso
fr congrès
en congress

biltzar-bulego

Ik. convention bureau

biltzar-jauregi

Ik. kongresu-jauregi

352

biltzarkide (4)

- es** congresista
fr congressiste
en conventioneer

353

biltzarretako eta erakusketetako laguntzaile (4)

- es** azafata de congresos y exposiciones; azafata o auxiliar de congresos y exposiciones
fr hôtesse
en hostess

354

catering (4)

Taldeei janariak eta edariak eskaintzen dizkien jatetxe-arloko zerbitzua, besteak beste, hegazkinetan eta trenetan.

- es** catering
fr traiteurs; service de cuisine
en catering; catering industry

355

catering-enpresa (4)

- es** catering
fr traiteur
en catering firm; caterer; catering company

356

convention bureau (4)

Sin. biltzar-bulego (3)

Hiri bateko biltzarrak antolatzen dituen bulego publikoa.

- es** convention bureau; oficina de congresos
fr convention bureau
en convention bureau

357

edukiera (4)

- es** aforo; capacidad
fr capacité
en capacity

358

ekitaldi-areto (4)

- es** salón de actos
fr salle de congrès
en assembly hall; conference room; assembly room; conference hall



359

entzunareto (4)

Jendaurreko bileretarako eta emanaldietarako erabiltzen den aretoa. Gehienetan, jende asko har dezake.

- es** auditorio
- fr** auditorium
- en** auditorium

360

erakusketari (4)

Azoketan, erakusketetan eta abarretan produktu edo zerbitzu bat erakusten duen pertsona edo enpresa.

- es** expositor
- fr** exposant
- en** exhibitor

361

hitzaldi (4)

- es** conferencia
- fr** conférence
- en** conference

362

interprete (4)

- es** intérprete
- fr** interprète
- en** interpreter

363

izen-emate (4)

- es** inscripción
- fr** inscription
- en** registration

kongresu

Ik. biltzar

364

kongresu-jauregi (4)

Sin. biltzar-jauregi (4)

- es** palacio de congresos
- fr** palais de congrès
- en** convention center; conference centre; congress centre; convention centre

365

laguntzaile-agentzia (4)

- es** agencia de azafatas
- fr** agence d'hôtesse
- en** hostess agency

366

mintegi (4)

- es** seminario
- fr** séminaire
- en** seminar

367

sinposio (4)

- es** simposio
- fr** symposium
- en** symposium

368

stand (4)

- es** stand
- fr** stand
- en** stand

EUSKARAZKO AURKIBIDEA





A

abentura-turismo, 300
 aduana, 90
 aduana-agente, 91
 aduana-kontrol, 92
 aduana-zergarik gabeko area, 299
 aduanako deklarazio, 93
 aduanazain, 94
 agroturismo, 61, 325
 agroturismo-establezimendu, 61
 aireko zubi, 95
 aireportu-tasa, 96
 aisialdi, 242
 aldagela, 243
 animatzaile, 263
 animazio turistiko, 264
 apartamentu, 1
 apartamentu turistiko, 2
 aseguru indibidual, 196
 aterpe, 3
 aterpekide, 4
 atsedenleku, 97
 atzerapen, 98
 aurre-erreserba, 197
 autobus turistiko, 101
 autobus-zerbitzu berezi, 102
 autocaravanning, 103
 autokarabana, 104
 auto-stop, 99
 auto-stop egile, 100
 autozerbitzu, 83
 azoka, 349
 azoka-esparru, 350

B

bagaje, 105
 bagaje-orga, 106
 baimendutako gehieneko
 distantzia, 107
 bainuetxe, 5
 bainuetxe-hotel, 6
 bainugela, 7
 bainugela oso, 8
 banako gela, 9
 banako gelaren gehigarri, 276
 banako landetxe, 10
 banako ohe, 11
 banatze globalaren sistema, 345
 barne-hegaldi, 108
 barne-turismo, 301
 behe-denboraldi, 198
 berandu iriste, 199
 berokuntza zentral, 12
 berreste-data, 200
 berretsi, 201
 beteta, 13
 bezeroaren kontu, 14
 bidaia-agente, 202
 bidaia-agentzia, 203
 bidaia-agentzia handizkari, 204
 bidaia-agentzia hartzaile, 205
 bidaia-agentzia igorle, 206
 bidaia-agentzia txikizkari, 207
 bidaia-agentzia txikizkari-
 handizkari, 208
 bidaia-katalogo, 302
 bidaia-txeke, 209
 bidaiako aseguru, 210
 bidaiako laguntza-aseguru, 211
 bidaiari, 303
 bidaiari-kabina, 109
 bidaiarientzako abisu, 110



bidaiarientzako derrigorrezko
aseguru, 111
bidaidetik gabeko adingabe, 112
bigarren maila, 113
biltzar, 351
biltzar-bulego, 356
biltzar-jauregi, 364
biltzarkide, 352
biltzarretako eta erakusketetako
laguntzaile, 353
bisa, 212
bisitaldi gidatu, 244
bisitari, 304
bonu, 277
bungalow, 15

C

caravaning, 114
catering, 354
catering-enpresa, 355
charter hegaldi, 115
convention bureau, 356

D

dastatzeko menu, 84
dei-zentro, 278

dena barne, 279
denboraldi-arte, 213
dibisa, 280
dibisa-truke, 281
doako barra, 85

E

edari, 86
edukiera, 357
egonaldi, 16
egonaldi-zerga, 17
egonaldiaren luzapen, 18
eguneko menu, 87
ekitaldi-areto, 358
ekoturismo, 305
enbaxada, 214
ENK, 222
entzunareto, 359
erakargarri turistiko, 245
erakusketa, 246
erakusketari, 360
erregaiaren gehigarri, 282
erregimen, 19
erregistratu, 116
erregistratze-mahai, 117
erregistro-fitxa, 20
erreklamazio, 283
errepide-hotel, 21
errepideko garraio, 118
erreserba egin, 215
erreserba ezeztatu, 216
erreserba gorde, 217



- erreserba irmo, 218
 erreserba-sistema informatizatu, 346
 erreserba-zenbaki, 219
 erreserba-zentro, 220
 erreserbarik gabeko txartel, 119
 erreserbatu, 215
 eskala, 221
 eskalada, 265
 eski, 266
 eski-estazio, 22
 eskifaia, 120
 esku-bagaje, 121
 eskura, 284
 estali gabeko igerileku, 247
 estudio, 23
 etxebizitza partikularreko gela, 24
 Euskadiko nortasun-kode, 222
 ezeztatze-gastu, 223
 garraio-enpresa, 124
 gazte-aterpe, 25
 gehiegizko bagaje, 125
 gela bikoitz, 26
 gela-zerbitzari, 27
 gela-zerbitzu, 28
 gelazainburu, 29
 geldialdi, 221
 geldialdi-ordutegi, 126
 geraleku, 127
 gizadiaren ondare, 306
 gizarte-turismo, 307
 goi-denboraldi, 226
 gordailu, 227
 gosari ingeles, 30
 gosari kontinental, 31
 gutxieneko egonaldi, 32

F

- ferry, 122
 fidantza, 224

G

- gainerreserba, 225
 garraio publiko, 123

H

- H, 37
 HA, 38
 harrera, 33
 harreragile, 34
 HDSI, 41
 hegaldi, 128
 hegaldi erregular, 129
 hegaldi transozeaniko, 130
 hegaldi-etetearen manifestu, 142
 hegaldi-zenbaki, 131
 hegazkin- eta hegazkineratze-txartel
 automatizatu, 347



hegazkin-konpainia, 132
hegazkin-taxi, 133
hegazkin-txartelaren
 aurreordainketaren abisu,
 134
hegazkineko laguntzaile, 135
hegazkineratu, 136
hegazkineratze-kontrol, 137
hegazkineratze abisu, 138
hegazkineratze abisu, 139
hegazkineratze igarobide, 140
hegazkineratze txartel, 141
helmuga, 228
helmuga turistiko, 229
HEM, 142
hiri-turismo, 308
hirugarren lagunaren gehigarri,
 285
hitzaldi, 361
hondartza-hotel, 35
hostal, 36
hotel, 37
hotel-apartamentu, 38
hotel-establezimendu, 39
hotel-kate, 40
hotelen diru-sarreraren indize, 41
hoteletako prezioen indize, 42
HPI, 42

ibilbide-gidari, 309
ibilgailu-alokairu, 144
igerileku estali, 248
igogailuzain, 43
ikuskizun, 249
informazio-mahai, 310
interprete, 362
iragaitzazko bidaiari, 145
iritsiera, 146
iritsierak, 147
iritsiera-data, 231
irteera, 148
irteerak, 150
irteera-data, 232
irteera-operazio, 149
itsas bidaia, 151
itsas garraio, 152
itsas geltoki, 153
itxaronzerrenda, 286
itzulera-operazio, 154
izar, 311
izen-emate, 363
izena eman, 44

J

ibai-bidaia, 143
ibilbide, 230

jaialdi, 250
janariak eta edariak, 88
jantoki-bagoi, 155
jendetza-turismo, 312
joan-etorriko txartel, 156
jolas-parke, 251



K

kabina, 157
 kanoa, 267
 kanoa-kayak, 267
 kanpaldi, 313
 kanpamentu, 252
 kanpatu, 314
 kanpin, 45
 kanpinzale, 46
 kanpismo, 47
 karabana, 158
 kategoria, 315
 kirol-portu, 253
 komisio, 287
 komun, 48
 kongresu, 351
 kongresu-jauregi, 364
 konpartimentu, 159
 konplexu turistiko, 316
 kontsigna, 254
 kontsulatu, 233
 kontu, 288
 kreditu-txartel, 289
 kultura-turismo, 317
 kutxa erregistratzaile, 290
 kutxa gotor, 49

L

laguntzaile-agentzia, 365

landa-hotel, 50
 landa-kanpin, 51
 landa-turismo, 318
 landa-turismoko apartamentu, 52
 landetxe, 53
 lehen maila, 160
 lehorreratu, 161
 leihodun kabina, 162
 leihorik gabeko kabina, 163
 lekualdaketa, 164
 lekualdatze, 164
 liburuxka, 319
 logela bakarrik, 54
 logelako edaritegi, 55
 lotura, 165
 lur orotako bizikleta, 255
 lurreko laguntzaile, 166
 lurreko talde, 167

M

maila, 168
 mandatugile, 56
 mantenu oso, 59
 mantenu-erdi, 57
 mapa turistiko, 320
 ME, 57
 mendi-aterpe, 58
 mendi-gidari, 321
 mendi-ibili, 268
 mendiko bizikleta, 255
 menu, 89
 metal-detekttagailu, 169
 minigolf, 269



mintegi, 366
MO, 59
motel, 60

N

nasa, 170
natura-parke, 322
nazioarteko gune, 171
nazioarteko hegaldi, 172
nazioarteko turismo, 323
negozio-maila, 173
negozio-turismo, 324
negu-kiroletako estazio, 22
nekazaritza-turismo, 325
nekazaritza-turismoko
 establezimendu, 61
neurrira antolatutako bidaia, 234

onartze, 67
ontziratatu, 174
ontziratze-kontrol, 175
ontziratze-abisu, 176
ontziratze-ate, 177
ontziratze-txartel, 178
opor- eta turismo-etxebizitza, 68
opor-herri, 69
ordainagiri, 291
ordaindu eta irten, 70
oroigarri-denda, 292
ostalari, 71
ostalaritza, 327
ostalaritza-eskaintza, 72
ostatu, 73
ostatu eman, 74
ostatu hartu, 75
ostatu-etxe, 76
ostatu-gau, 77
ostatu-hartzaile, 78

P

ohatze, 62
ohe bikoitz, 63
ohe eta gosari, 64
ohe gehigarri, 65
okupazio, 66
okupazio-indize, 326
onarpen, 67

O

pakete turistiko, 235
paradore, 79
parke nazional, 328
parke tematiko, 256
parke zoologiko, 257
pasaporte-kontrol, 179
pax, 236
piknik-gune, 258
pista-autobus, 180
pleitatu, 181
prezio-zerrenda, 293



R

rafting, 270

S

salmenta-agente orokor, 237
 sarrera doan, 294
 seinale, 238
 sinposio, 367
 stand, 368
 suite, 80
 surf, 271

T

talasoterapia-zentro, 81
 tarifa, 295
 taxi partekatu, 182
 telefonogune, 296
 terminal, 183
 terminaleko agente, 184
 toki huts, 185
 tokiko gidari, 329

trekking, 272
 tren turistiko, 186
 trenbide, 187
 trenbideko garraio, 188
 truke-bulego, 297
 turismo hartzaile, 330
 turismo igorle, 331
 turismo nazional, 332
 turismo-antolamendu, 333
 turismo-bulego, 334
 turismo-denboraldi, 239
 turismo-enpresetako eta
 -jardueretako teknikari, 335
 turismo-eskaintza, 336
 turismo-establezimendu, 337
 turismo-gidaliburu, 338
 turismo-gidari, 339
 turismo-informazio, 340
 turismo-sustapen, 341
 turismo-zona, 342
 turista, 343
 turista-maila, 189
 txango, 259
 txangolari, 260
 txartel, 190
 txartel elektroniko, 348
 txartel ireki, 191
 txertaketa-ziurtagiri, 240
 txertatze-ziurtagiri, 240

U

udatiar, 344
 ur berodun igerileku, 261



ur-amilen jaitsiera, 270
ur-parke, 262
urpekaritza, 273

W

windsurf, 274

Z

zerbitzu erregular, 192
zerbitzu ez-erregular, 193
zerbitzu-liburu, 82
zegarik gabeko denda, 298
zikloturismo, 275
zikloturista, 194
zirkuitu turistiko, 241
zona franko, 299
zuzeneko hegaldi, 195

GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA





A

- acampada, 313
 acampar, 314
 admisión, 67
 aduana, 90
 aduanero, 94
 aerotaxi, 133
 aforo, 357
 agencia de azafatas, 365
 agencia de receptivo, 205
 agencia de viajes, 203
 agencia de viajes detallista, 207
 agencia de viajes emisora, 206
 agencia de viajes mayorista, 204
 agencia de viajes mayorista-
 minorista, 208
 agencia de viajes minorista, 207
 agencia de viajes receptiva, 205
 agencia emisora, 206
 agente de aduana, 91
 agente de terminal, 184
 agente de viajes, 202
 agente general de ventas, 237
 agroturismo, 61, 325
 al contado, 284
 albergue, 3
 albergue de juventud, 25
 albergue juvenil, 25
 alberguista, 4
 alimentos y bebidas, 88
 alojamiento, 73
 alojamiento hotelero, 39
 alojamiento rural independiente, 10
 alojamiento y desayuno, 64
 alojar, 74
 alojarse, 75
 alquiler de vehículos, 144
 andén, 170
 animación turística, 264
 animador, 263
 anular una reserva, 216
 apartamento, 1
 apartamento turístico, 2
 apartamento turístico rural, 52
 apartotel, 38
 apeadero, 127
 área de descanso, 97
 área de picnic, 258
 área internacional, 171
 ascensorista, 43
 aseo, 48
 atracción turística, 245
 atractivo turístico, 245
 auditorio, 359
 autobús turístico, 101
 autocaravana, 104
 autocaravaning, 103
 autoservicio, 83
 autostop, 99
 autostopista, 100
 auxiliar de vuelo, 135
 aviso de embarque, 138, 176
 aviso de pasajeros, 110
 aviso de prepagado de billete, 134
 azafata de congresos y exposiciones,
 353
 azafata de tierra, 166
 azafata de vuelo, 135
 azafata o auxiliar de congresos y
 exposiciones, 353

B

balneario, 5



baño, 7
baño completo, 8
barra libre, 85
bicicleta de montaña, 255
billete, 190
billete abierto, 191
billete de ida y vuelta, 156
billete electrónico, 348
billete standby, 119
billete y tarjeta automatizados,
347
bloquear, 217
bono, 277
botones, 56
BTT, 255
bungalow, 15

C

cabina de pasajeros, 109
cadena hotelera, 40
caja de valores, 49
caja fuerte, 49
caja registradora, 290
calefacción central, 12
cama de matrimonio, 63
cama doble, 63
cama extra, 65
cama individual, 11
cama supletoria, 65
camarero de servicio de
habitaciones, 27
camarote, 157

camarote exterior, 162
camarote interior, 163
cambio de divisa, 281
cambio de moneda, 281
campamento, 252
camping, 45, 47
camping rural, 51
campismo, 47
campista, 46
cancelar una reserva, 216
canotaje, 267
capacidad, 357
caravana, 158
caravaning, 114
carrito para equipajes, 106
casa de labranza, 53
casa rural, 53
caseta de baños, 243
catálogo de viajes, 302
catálogo turístico, 302
categoría, 315
catering, 354, 355
central de reservas, 220
centralita, 296
centro de atención de llamadas,
278
centro de atención telefónica,
278
centro de talasoterapia, 81
certificado de vacunación, 240
chárter, 115
cheque de viaje, 209
cicloturismo, 275
cicloturista, 194
CIE, 222
circuito turístico, 241
ciudad de vacaciones, 69
clase, 168
clase business, 173
clase turista, 189
coche restaurante, 155



código identificativo de Euskadi, 222
 comisión, 287
 compañía aérea, 132
 compañía de transporte, 124
 compartimento, 159
 complejo turístico, 316
 completo, 13
 conexión, 165
 conferencia, 361
 confirmar, 201
 congresista, 352
 congreso, 351
 consigna, 254
 consulado, 233
 consumición, 86
 control de aduana, 92
 control de embarque, 137, 175
 control de pasaportes, 179
 convention bureau, 356
 correspondencia, 165
 CRS, 346
 crucero fluvial, 143
 crucero marítimo, 151
 cuarto de aseo, 48
 cuarto de baño, 7
 cuenta, 288
 cuenta de huésped, 14

D

declaración de aduana, 93
 demora, 98
 depósito, 227

desayuno completo, 30
 desayuno continental, 31
 desayuno inglés, 30
 desembarcar, 161
 destino, 228
 destino turístico, 229
 detallista, 207
 detector de metales, 169
 diario de producción, 82
 diario de recepción, 82
 distancia máxima permitida, 107
 divisa, 280

E

embajada, 214
 embarcar, 136, 174
 entrada libre, 294
 equipaje, 105
 equipaje de mano, 121
 equipamiento hotelero, 72
 equipo hotelero, 72
 escala, 221
 escalada, 265
 espectáculo, 249
 esquí, 266
 establecimiento de agroturismo, 61
 establecimiento hotelero, 39
 establecimiento turístico, 337
 estación de esquí, 22
 estación de invierno, 22
 estación marítima, 153



estación termal, 5
estado de cuenta, 14
estancia, 16
estancia mínima, 32
estrella, 311
estudio, 23
exceso de equipaje, 125
excursión, 259
excursionista, 260
exposición, 246
expositor, 360

F

F&B, 88
facturar, 116
fecha de entrada, 231
fecha de llegada, 231
fecha de opción, 200
fecha de salida, 232
fecha límite, 200
feria, 349
ferrocarril, 187
ferry, 122
festival, 250
fianza, 224
ficha de entrada, 20
ficha de registro, 20
FIM, 142
finger, 140
fletar, 181
folleto, 319
franja horaria, 126

G

gastos de anulación, 223
gastos de cancelación, 223
GDS, 345
gobernante, 29
grupo hotelero, 40
GSA, 237
guía, 338, 339
guía acompañante, 309
guía de montaña, 321
guía de ruta, 309
guía de turismo, 339
guía local, 329
guía turística, 338
guía turístico, 339

H

H, 37
HA, 38
habitación de casa particular, 24
habitación de vivienda particular, 24
habitación doble, 26
habitación individual, 9
hacer la salida, 70
hospedar, 74
hospedarse, 75
hostal, 36
hostelería, 327
hostelero, 71



hotel, 37
 hotel apartamento, 38
 hotel balneario, 6
 hotel de carretera, 21
 hotel de playa, 35
 hotel rural, 50
 HS, 36
 huésped, 78

I

IIH, 41
 impuesto sobre la estancia, 17
 índice de ingresos hoteleros, 41
 índice de ocupación, 326
 índice de precios hoteleros, 42
 información turística, 340
 inscribirse, 44
 inscripción, 363
 intérprete, 362
 IPH, 42
 itinerario, 230

J

jardinera, 180

L

lavabo, 48
 línea, 192
 línea no regular, 193
 lista de espera, 286
 lista de precios, 293
 litera, 62
 llegada, 146
 llegada tarde, 199
 llegada tardía, 199
 llegadas, 147
 localizador, 219

M

manifiesto de interrupción de
 vuelo, 142
 mano corriente, 82
 mapa turístico, 320
 mayorista, 204
 mayorista detallista, 208
 media pensión, 57
 menor no acompañado, 112
 menú, 89
 menú degustación, 84
 menú del día, 87
 merendero, 258
 minibar, 55
 minigolf, 269



minorista, 207
mostrador de facturación, 117
mostrador de información, 310
motel, 60
mountain bike, 255
MPM, 107

ordenación turística, 333
overbooking, 225

P

N

noche de estancia, 77
número de reserva, 219
número de vuelo, 131

O

ocio, 242
ocupación, 66
oferta hotelera, 72
oferta turística, 336
oficina de cambio, 297
oficina de congresos, 356
oficina de información turística,
334
operación retorno, 154
operación salida, 149
operador turístico, 204

paga y señal, 238
palacio de congresos, 364
paquete turístico, 235
parador, 79
parador nacional, 79
parador nacional de turismo, 79
parque acuático, 262
parque de atracciones, 251
parque nacional, 328
parque natural, 322
parque temático, 256
parque zoológico, 257
pasarela telescópica, 140
pata vacía, 185
patrimonio de la humanidad, 306
pax, 236
pensión, 76
pensión completa, 59
pernoctación, 77
personal de tierra, 167
piragüismo, 267
piscina climatizada, 261
piscina cubierta, 248
piscina descubierta, 247
pre-reserva, 197
primera clase, 160
prolongación de estancia, 18
promoción turística, 341
PTA, 134



puente aéreo, 95
 puerta de embarque, 139, 177
 puerto deportivo, 253

R

rafting, 270
 recepción, 33
 recepcionista, 34
 recibo, 291
 recinto ferial, 350
 reclamación, 283
 refugio de montaña, 58
 régimen de alojamiento, 19
 registrarse, 44
 reserva confirmada, 218
 reserva en firme, 218
 reserva garantizada, 218
 reservar, 215
 resort, 316
 retraso, 98
 roulotte, 158
 routing, 230

S

salida, 148

salidas, 150
 salón de actos, 358
 SCR, 346
 segunda clase, 113
 seguro de asistencia en viaje, 211
 seguro de viaje, 210
 seguro individual, 196
 seguro obligatorio de viajeros, 111
 seguro turístico, 211
 seminario, 366
 señal, 238
 senderismo, 268
 servicio computerizado de reservas,
 346
 servicio de habitaciones, 28
 servicio discrecional, 102
 servicio regular, 192
 simposio, 367
 sistema de distribución global,
 345
 sistema de reservas por ordenador,
 346
 sistema global de distribución,
 345
 sistema informático de reservas,
 346
 sobrecontratación, 225
 sobrerreserva, 225
 sobreventa, 225
 sólo alojamiento, 54
 stand, 368
 submarinismo, 273
 suite, 80
 suplemento individual, 276
 suplemento por carburante, 282
 suplemento por habitación
 individual, 276
 suplemento por tercera persona,
 285
 supletorio, 65
 surf, 271



T

tarifa, 295
tarjeta de crédito, 289
tarjeta de embarque, 141, 178
tasa de aeropuerto, 96
taxi colectivo, 182
TEAT, 335
técnico en empresas y actividades turísticas, 335
temporada alta, 226
temporada baja, 198
temporada media, 213
temporada turística, 239
terminal, 183
tiempo libre, 242
tienda de souvenirs, 292
tienda libre de impuestos, 298
todo incluido, 279
touroperator, 204
transbordador, 122
transfer, 164
transporte ferroviario, 188
transporte marítimo, 152
transporte por carretera, 118
transporte por ferrocarril, 188
transporte público, 123
traslado, 164
trekking, 272
tren turístico, 186
tripulación, 120
tripulante de cabina de pasajeros, 135
turismo blando, 305
turismo cultural, 317
turismo de aventura, 300
turismo de masas, 312
turismo de negocios, 324

turismo ecológico, 305
turismo emisor, 331
turismo interior, 301
turismo internacional, 323
turismo interno, 301
turismo nacional, 332
turismo receptor, 330
turismo rural, 318
turismo social, 307
turismo urbano, 308
turismo verde, 305
turista, 343

U

UM, 112

V

veraneante, 344
viaje a la carta, 234
viaje a la demanda, 234
viaje a medida, 234
viajero, 303
viajero en tránsito, 145



visado, 212
visita guiada, 244
visitante, 304
vivienda turística vacacional, 68
vuelo, 128
vuelo chárter, 115
vuelo directo, 195
vuelo doméstico, 108
vuelo interior, 108
vuelo internacional, 172
vuelo nacional, 108
vuelo regular, 129
vuelo transcontinental, 130
vuelo transoceánico, 130

W

windsurf, 274

Z

zona de descanso, 97
zona franca, 299
zona turística, 342

FRANTSESEZKO AURKIBIDEA





A

- à forfait, 279
- acheminement, 230
- acompte, 238
- addition, 288
- admission, 67
- aérogare, 183
- affréter, 181
- agence de voyage grossiste-
détaillante, 208
- agence de voyages, 203
- agence de voyages détaillante, 207
- agence d'hôtesse, 365
- agent d'aérogare, 184
- agent de bord, 135
- agent de douane, 91
- agent de voyages, 202
- agent général de vente, 237
- agent général de ventes, 237
- agrotourisme, 325
- AGV, 237
- aire de pique-nique, 258
- aire de repos, 97
- aire international, 171
- aliments et boissons, 88
- ambassade, 214
- aménagement touristique, 333
- animateur, 263
- animation touristique, 264
- annonce aux passagers, 110
- annonce de l'embarquement, 138,
176
- annuler une réservation, 216
- appartement, 1
- aquaparc, 262
- arrêt, 127
- arrêt en cours de route, 221
- arrêt intermédiaire, 221
- arrêt volontaire, 221
- arrhes, 238
- arrivée, 146
- arrivée tardive, 199
- arrivées, 147
- assurance d'assistance en voyage, 211
- assurance individuelle, 196
- assurance voyage, 210
- attraction touristique, 245
- au comptant, 284
- auberge, 3, 36
- auberge de jeunesse, 25
- aubergiste, 4
- auditorium, 359
- autocar de piste, 180
- autocar de visite, 101
- autocar panoramique, 101
- autocaravanage, 103
- autocaravane, 104
- autocaravaning, 103
- auto-stop, 99
- auto-stoppeur, 100
- avion-taxi, 133
- avis de passage payé, 134

B

- bagage, 105
- bagage à main, 121
- bagage de cabine, 121
- bagage excédentaire, 125
- balade à pied, 268
- bar ouvert, 85
- billet, 190
- billet d'aller et retour, 156
- billet d'avion ATB, 347



billet électronique, 348
billet en attente, 119
billet ouvert, 191
billet stand-by, 119
billet virtuel, 348
bloquer, 217
bon, 277
bon d'échange, 277
boutique de souvenirs, 292
boutique franche, 298
boutique hors taxes, 298
brochure, 319
brochure touristique, 302
bulletin d'arrivée, 20
bungalow, 15
bureau de change, 297
bureau de voyages, 203
bureau d'information, 310

C

cabine, 157
cabine avec hublot, 162
cabine de bains, 243
cabine de passagers, 109
cabine extérieure, 162
cabine intérieure, 163
cabine sans hublot, 163
cabinet de toilette, 48
caisse enregistreuse, 290
campement, 252, 313
camper, 314
campeur, 46
camping, 45, 47, 313
camping à la ferme, 51
campisme, 47
canoëisme, 267
canoë-kayak, 267
capacité, 357
caravanage, 114
caravane, 158
caravaning, 114
carte d'accès à bord, 141, 178
carte de crédit, 289
carte d'embarquement, 141, 178
carte du jour, 87
carte touristique, 320
catégorie, 315
caution, 227
centrale de réservation, 220
centre d'appels, 278
centre de thalassothérapie, 81
centre touristique, 316
certificat de vaccination, 240
chaîne hôtelière, 40
chambre à un lit, 9
chambre d'hôtes, 24
chambre double, 26
chambre et petit déjeuner, 64
chambre individuelle, 9
chambre pour une personne, 9
chambre sans pension, 54
change, 281
chariot à bagages, 106
chasseur, 56
chauffage central, 12
chemin de fer, 187
chèque de voyage, 209
circuit touristique, 241
classe, 168
classe affaire, 173
classe affaires, 173
classe économique, 189
classe touriste, 189
coffre, 49
coffre-fort, 49
commis d'étage, 27



commission, 287
 commissionnaire en douane, 91
 compagnie aérienne, 132
 compagnie de transport, 124
 compartiment, 159
 complet, 13
 complexe touristique, 316
 compte-client, 14
 comptoir d'enregistrement, 117
 comptoir d'information, 310
 conférence, 361
 confirmer, 201
 congrès, 351
 congressiste, 352
 conseiller en voyages, 202
 consigne, 254
 consommation, 86
 consulat, 233
 contrôle d'accès à bord, 137
 contrôle d'accès à bord, 175
 contrôle de douane, 92
 contrôle de passeports, 179
 convention bureau, 356
 correspondance, 165
 couchette, 62
 coupon, 277
 créneau horaire, 126
 croisière fluviale, 143
 croisière maritime, 151
 cyclotourisme, 275
 cyclotouriste, 194

D

date d'arrivée, 231
 date de confirmation, 200

date de départ, 232
 date d'option, 200
 date limite, 200
 débarquer, 161
 déclaration de douane, 93
 déclaration en douane, 93
 déjeuner complet, 30
 demi-pension, 57
 destination, 228
 destination touristique, 229
 détecteur de métal, 169
 deuxième classe, 113
 devise, 280
 distance maximale autorisée, 107
 douane, 90
 douanier, 94

E

écotourisme, 305
 embarquer, 136, 174
 enregistrer, 116
 entrée gratuite, 294
 entrée libre, 294
 équipage, 120
 équipe au sol, 167
 équipement hôtelier, 72
 escalade, 265
 estivant, 344
 établissement hôtelier, 39
 établissement motelier, 60
 établissement touristique, 337
 étoile, 311
 excursion, 259
 excursion guidée, 244



excursionniste, 260
exposant, 360
exposition, 246

guide de montagne, 321
guide de tourisme, 338
guide local, 329

F

festival, 250
fiche de voyageur, 20
fiche d'inscription, 20
foire, 349
foire commerciale, 349
forfait, 234
frais d'annulation, 223
fréter, 181

G

garçon d'ascenseur, 43
garçon d'étage, 27
gare maritime, 153
GDS, 345
gîte rural, 53
gîte rural indépendant, 10
gouvernante, 29
grossiste, 204
groupe hôtelier, 40
guide, 338, 339
guide accompagnateur, 309

H

H, 37
halte routière, 97
haute saison, 226
héberger, 74
hostellerie, 327
hôte, 78
hôtel, 37
hôtel de plage, 35
hôtel de route, 21
hôtel rural, 50
hôtel thermal, 6
hôtel-club, 69
hôtelier, 71
hôtel-résidence, 38
hôtesse, 135, 353
hôtesse de l'air, 135

I

information touristique, 340
inscription, 363
intermédiaire attiré, 237



interprète, 362
inter-saison, 213
itinéraire, 230

logement chez l'habitant, 24
logement et petit déjeuner, 64
logement hôtelier, 39
logement seul, 54
loger, 74
loisir, 242

J

jardin thématique, 256
jardin zoologique, 257
jetée d'embarquement, 140

L

lavabo, 48
liftier, 43
ligne, 192
liste d'attente, 286
liste de prix, 293
lit à deux places, 63
lit à une place, 11
lit double, 63
lit pour deux personnes, 63
lit pour une personne, 11
lit simple, 11
lit superposé, 62
lit supplémentaire, 65
location de voitures, 144
logement, 73

M

main courante, 82
manifeste d'interruption de vol,
142
menu, 89
menu dégustation, 84
menu du jour, 87
mineur non accompagné, 112
minibar, 55
minigolf, 269
MIV, 142
motel, 60
moyenne saison, 213

N

navire transbordeur, 122
noliser, 181



note, 14
nuitée, 77
numéro de réservation, 219
numéro de vol, 131

O

occupation, 66
office du tourisme, 334
offre touristique, 336
organisateur de voyages, 204

P

palais de congrès, 364
palais des expositions, 350
parador, 79
parc à thème, 256
parc aquatique, 262
parc d'attractions, 251
parc d'attractions aquatiques, 262
parc des expositions, 350
parc hôtelier, 72
parc national, 328
parc naturel, 322
parc thématique, 256

parc zoologique, 257
parcours, 230
passerelle, 140
patrimoine mondial, 306
pax, 236
pension, 76
pension complète, 59
pension de famille, 76
petit déjeuner à l'anglaise, 30
petit déjeuner à l'européenne, 31
petit déjeuner continental, 31
piscine chauffée, 261
piscine couverte, 248
piscine extérieure, 247
piscine intérieure, 248
planche à voile, 274
plein saison, 226
plongée, 273
plongée au scaphandre autonome,
273
pont aérien, 95
port de plaisance, 253
porte d'embarquement, 139, 177
première classe, 160
pré-réservation, 197
prolongation de séjour, 18
promotion touristique, 341
PTA, 134

Q

quai, 170
quittance, 291
quitter la chambre, 70



R

radeau, 270
 rafting, 270
 randonnée pédestre, 272
 réception, 33
 réceptionnaire, 34
 réceptionniste, 34
 réclamation, 283
 reçu, 291
 refuge de montagne, 58
 régime, 19
 régler sa note, 70
 réservation ferme, 218
 réserver, 215
 résidence hôtelière, 38
 restaurant libre-service, 83
 restauration, 88
 retard, 98
 roulotte, 158

S

saison creuse, 198
 saison intermédiaire, 213
 saison touristique, 239
 salle de bain, 7
 salle de bain complète, 8
 salle de congrès, 358
 salle d'eau, 48
 se loger, 75

séjour, 16
 séjour minimal, 32
 séminaire, 366
 s'enregistrer, 44
 service à l'étage, 28
 service aux chambres, 28
 service de cuisine, 354
 service non régulier, 102, 193
 service régulier, 192
 s'inscrire, 44
 ski, 266
 sortie, 148
 sorties, 150
 spectacle, 249
 stand, 368
 standard, 296
 station balnéaire, 5
 station d'hiver, 22
 station thermale, 5
 station touristique, 316
 stop, 99
 stoppeur, 100
 studio, 23
 suite, 80
 supplément carburant, 282
 supplément chambre individuelle,
 276
 supplément pour troisième
 personne, 285
 sûreté, 224
 surf, 271
 surréservation, 225
 symposium, 367
 syndicat d'initiative, 334
 système de réservation informatisé,
 346
 système de réservation par
 ordinateur, 346
 système global de distribution, 345
 système global de distribution de
 voyages, 345

**T**

tarif, 295
taux d'occupation, 326
taxe d'aéroport, 96
taxe de séjour, 17
taxi aérien, 133
taxi collectif, 182
taxi partagé, 182
temps de loisir, 242
terminal, 183
terrain de pique-nique, 258
tourisme à la ferme, 325
tourisme culturel, 317
tourisme d'affaires, 324
tourisme d'aventure, 300
tourisme de masse, 312
tourisme doux, 305
tourisme écologique, 305
tourisme émetteur, 331
tourisme en caravane, 103, 114
tourisme international, 323
tourisme interne, 301
tourisme national, 332
tourisme récepteur, 330
tourisme rural, 318
tourisme social, 307
tourisme urbain, 308
tourisme vert, 305
touriste, 343
train touristique, 186
traiteur, 355
traiteurs, 354
transbordeur, 122
transfert, 164
transport ferroviaire, 188
transport maritime, 152
transport public, 123
transport routier, 118

traversier, 122
trekking, 272

U

UM, 112
unité touristique, 316

V

vacancier, 344
véhicule de liaison, 180
vélo de montagne, 255
vélo tout terrain, 255
village de vacances, 69
village-club, 69
visa, 212
visite guidée, 244
visiteur, 304
voiture-restaurant, 155
vol, 128
vol à la demande, 115
vol charter, 115
vol direct, 195
vol intérieur, 108
vol international, 172
vol national, 108
vol nolisé, 115
vol non régulier, 115



vol régulier, 129
vol transocéanique, 130
voyage à la carte, 234
voyage à vide, 185
voyage sur mesure, 234
voyageur, 303
voyageur en transit, 145
voyagiste, 204
VTT, 255

Z

zone franche, 299
zone touristique, 342
zoo, 257

INGELESEZKO AURKIBIDEA



**A**

accommodate, 74
accommodation, 73
accommodation in private houses,
24
admission, 67
adventure tourism, 300
adventure travel, 300
agricultural tourism, 325
agritourism, 325
air company, 132
air taxi, 133
airborne taxi, 133
airlift, 95
airline, 132
airport passenger bus, 180
airport tax, 96
airway, 132
all-inclusive, 279
American plan, 59
amusement park, 251, 262
AP, 59
apartment hotel, 38
apron bus, 180
arrival, 146
arrival date, 231
arrivals, 147
assembly hall, 358
assembly room, 358
auditorium, 359
automat, 55
automated ticket and boarding
pass, 347

B

B&B, 64
bathing cabin, 243
bathing hut, 243
bathroom, 7
beach hotel, 35
bed and board, 59
bed and breakfast, 64
bed-night, 77
bellboy, 56
berth, 62
bicycle touring, 275
bicycle tourist, 194
bill, 288
block, 217
board, 136, 174
boarding announcement, 138,
176
boarding bridge, 140
boarding card, 141, 178
boarding house, 76
boarding pass control, 175
book, 215
book in, 44
book out, 70
booking number, 219
brochure, 302, 319
bungalow, 15
bunk, 62
bunk bed, 62
bureau of change, 297
business class, 173
business tourism, 324



C

- cabin, 157
- cabin steward, 135
- call center, 278
- camp, 252, 314
- camp site, 45
- camper, 46
- campervan, 104
- camping, 47, 313
- camping car, 104
- camping ground, 45
- camping site, 45
- cancel a reservation, 216
- cancellation charge, 223
- cancellation fee, 223
- canoeing, 267
- canoe-kayak, 267
- capacity, 357
- car hire, 144
- car rental, 144
- caravan, 158
- caravanning, 114
- carte du jour, 87
- cash, 284
- cash register, 290
- category, 315
- caterer, 355
- catering, 354
- catering company, 355
- catering firm, 355
- catering industry, 354
- central heating, 12
- centralized booking center, 220
- certificate of vaccination, 240
- charter, 181
- charter flight, 115
- check in, 44, 116
- check out, 70
- check-in counter, 117
- class, 168, 315
- climbing, 265
- close-out date, 200
- commission, 287
- compartment, 159
- complaint, 283
- complete bathroom, 8
- computer reservation system, 346
- computerised reservation system, 346
- conducted tour, 244
- conference, 361
- conference centre, 364
- conference hall, 358
- conference room, 358
- confirm, 201
- congress, 351
- congress centre, 364
- connection, 165
- consulate, 233
- continental breakfast, 31
- convention bureau, 356
- convention center, 364
- convention centre, 364
- conventioner, 352
- couchette, 62
- coupon, 277
- credit card, 289
- crew, 120
- crowd tourism, 312
- CRS, 346
- cultural tourism, 317
- currency, 280
- custom entry, 93
- custom-house officer, 91
- customs, 90, 92
- customs broker, 91
- customs declaration, 93
- customs free area, 299
- customs officer, 94



customs official, 94
cut-off date, 200
cycle touring, 275

D

delay, 98
depart, 70
departure, 148
departure date, 232
departure gate, 139, 177
departures, 150
deposit, 227
destination, 228
dining coach, 155
direct flight, 195
domestic flight, 108
double bed, 63
double room, 26
down payment, 238
drink, 86
duty free shop, 298

E

economy class, 189
eco-tourism, 305
electronic ticket, 348
embark, 136, 174

embassy, 214
empty leg, 185
English breakfast, 30
entertainer, 263
entertainment, 249
environmentally-friendly tourism,
305
e-ticket, 348
excess baggage, 125
exchange, 281
exchange bureau, 297
exchange office, 297
exchange order, 277
exchange voucher, 277
excursion, 259
excursionist, 260
exhibition, 246
exhibition centre, 350
exhibition ground, 350
exhibition hall, 350
exhibitor, 360
exposition, 246
extended day, 18
extra bed, 65

F

F&B, 88
fair, 349
FAP, 59
fare, 295
farmhouse holiday, 325
ferry, 122
ferryboat, 122
festival, 250



FIM, 142
finger, 140
first class, 160
flat, 1
flight, 128
flight interruption manifest, 142
flight number, 131
floor service waiter, 27
food and beverages, 88
foreign exchange, 281
free admission, 294
free entrance, 294
free zone, 299
front clerk, 34
front office, 33
fuel supplement, 282
full American plan, 59
full board, 59
full breakfast, 30
full pension, 59
funfair, 251, 262

G

gate, 139, 177
GDS, 345
general sales agent, 237
global distribution system, 345
green tourism, 305
ground crew, 167
ground steward, 166
GSA, 237
guaranteed payment reservation, 218
guaranteed reservation, 218
guest, 78

guest account, 14
guest bill, 14
guest folio, 14
guest-night, 77
guide, 339
guidebook, 338
guided tour, 244

H

H, 37
half board, 57
half pension, 57
halt, 127
hand luggage, 121
harbour station, 153
health resort, 5
heated swimming pool, 261
high season, 226
HII, 41
hitchhiker, 100
hitchhiking, 99
holiday village, 69
holidaymaker, 344
host bar, 85
hostel, 3
hosteller, 4
hostess, 353
hostess agency, 365
hotel, 37, 39
hotel accommodation, 39
hotel and catering industry, 327
hotel chain, 40
hotel facilities, 72
hotel group, 40



hotel income index, 41
 hotel price index, 42
 hotelman, 71
 housekeeper, 29
 HPI, 42

I

inbound tourism, 330
 incoming tourism, 330
 individual insurance, 196
 indoor swimming pool, 248
 information desk, 310
 inn, 36
 in-season, 226
 inside cabin, 163
 internal tourism, 301
 international area, 171
 international flight, 172
 international tourism, 323
 interpreter, 362
 in-transit traveller, 145
 itinerary, 230

J

jetty, 140
 jetway, 140
 jitney, 182

L

late arrival, 199
 late-show, 199
 lavatory, 48
 left-luggage office, 254
 leisure, 242
 leisure time, 242
 lift attendant, 43
 lift operator, 43
 line, 192
 local guide, 329
 lodge, 74, 75
 long-haul flight, 130
 long-haul travel, 130
 low season, 198
 luggage, 105
 luggage trolley, 106

M

make camp, 314
 MAP, 57
 mass tourism, 312
 maximum permitted mileage, 107
 menu, 89
 menu of the day, 87
 metal detection device, 169
 middle-season, 213
 minibar, 55
 minigolf, 269



minimum stay, 32
modified American plan, 57
motel, 60
motor caravan, 104
motor caravanning, 103
motor home, 104
motor hotel, 21
mountain bike, 255
mountain guide, 321
mountain hut, 58
MPM, 107
MTB, 255

off-peak, 198
open bar, 85
open ticket, 191
open-date ticket, 191
option date, 200
outbound travel, 331
outdoor swimming pool, 247
outside cabin, 162
overbooking, 225
overnight stay, 77

N

national park, 328
national tourism, 332
natural park, 322
no vacancy, 13
non scheduled service, 193
non-scheduled service, 102

O

occupancy, 66
occupancy rate, 326

P

package, 235
parador, 79
part board, 57
passenger cabin, 109
passport control, 179
pax, 236
peak season, 226
personal insurance, 196
person-night, 77
picnic area, 258
picnic ground, 258
picnic site, 258
plan, 19
platform, 170
pleasure harbour, 253
pleasure port, 253
pre-booking, 197
prepaid ticket advice, 134
price list, 293
PTA, 134



public address, 110
public transport, 123

R

rafting, 270
railway, 187
railway transport, 188
rambling, 268
rate, 295
receipt, 291
reception clerk, 34
reception office, 33
receptionist, 34
register, 44, 116
registration, 363
registration card, 20
registration form, 20
regular flight, 129
regular service, 192
release back date, 200
reserve, 215
resort, 316
resort area, 316
resort tax, 17
rest area, 97
restaurant car, 155
restaurant coach, 155
retail agency, 207
retail travel agency, 207
retailer, 207
return ticket, 156
river cruise, 143
road transport, 118

room clerk, 34
room occupancy, 326
room occupancy rate, 326
room only, 54
room only rate, 54
room service, 28
route, 230
routing, 230
rural campsite, 51
rural tourism, 318
rural tourist facilities, 325

S

safe, 49
safe-deposit box, 49
scheduled flight, 129
scheduled service, 192
scuba diving, 273
sea cruise, 151
sea transport, 152
second class, 113
self-catering cottage, 10
self-service, 83
seminar, 366
shared taxi, 182
shoulder season, 213
sightseeing bus, 101
sign in, 44
single bed, 11
single room, 9
single room supplement, 276
single supplement, 276
ski, 266



slot, 126
social tourism, 307
soft tourism, 305
souvenir shop, 292
spa hotel, 6
spa resort, 5
sponsored bar, 85
stand, 368
standby ticket, 119
star, 311
stay, 16
steward, 135
stewardess, 135
stop, 127
stopover, 221
studio flat, 23
suite, 80
surety, 224
surf, 271
switchboard, 296
symposium, 367

T

tabular ledger, 82
tabular sheet, 82
tasting menu, 84
tax free shop, 298
terminal, 183
terminal agent, 184
thalassotherapy center, 81
theme park, 256
thermal resort, 5
thermal spa, 5
third person supplement, 285

through flight, 195
ticket, 190
today's menu, 87
toilet, 48
tour, 241
tour escort, 309
tour leader, 309
tour operator, 204
touring cyclist, 194
tourism supply, 336
tourist, 343
tourist animation, 264
tourist area, 342
tourist attraction, 245
tourist brochure, 302
tourist class, 189
tourist complex, 316
tourist destination, 229
tourist establishment, 337
tourist information, 340
tourist information office, 334
tourist management, 333
tourist map, 320
tourist office, 334
tourist promotion, 341
tourist season, 239
tourist train, 186
trade fair, 349
transfer, 164
transoceanic travel, 130
transport by rail, 188
transport by road, 118
transport company, 124
travel à la carte, 234
travel agency, 203
travel agent, 202
travel assistance insurance, 211
travel brochure, 302
travel consultant, 202
travel guide, 339
travel information bureau, 334



travel information centre, 334
travel insurance, 210
traveller, 303
travellers' accident insurance, 210
traveller's book, 338
traveller's cheque, 209
traveller's guide, 338
trekking, 272
trip, 259
twin-bedded room, 26

W

W/L, 286
waiting list, 286
waitlist, 286
water closet, 48
wholesaler, 204
wholesaler/retailer, 208
windsurf, 274
winter resort, 22
world heritage, 306

U

UM, 112
unaccompanied minor, 112
unload, 161
urban tourism, 308

Y

youth hostel, 25

V

virtual ticket, 348
visa, 212
visitor, 304
voucher, 277

Z

zoo, 257
zoological garden, 257
zoological park, 257

ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK



102/2000 Dekretua, maiatzaren 29koa, hotel-establezimenduen antolaketa ezartzen duena = Decreto 102/2000, de 29 de mayo, por el que se establece la ordenación de los establecimientos hoteleros. EHAA = BOPV, 2001eko ekainak 14, 113 zk.

128/1996 Dekretua, maiatzaren 28koa, landa-inguruneko turismo-ostatuak arautzen dena = Decreto 128/1996, de 28 de mayo, por el que se regulan los establecimientos de alojamiento turístico en el medio rural, EHAA = BOPV, 1996ko ekainak 13, 113 zk.

178/1989 Dekretua, uztaialaren 28koa, Euskal Herriko Kanpinen Antolaketari buruzko martxoaren 16ko 41/1981 Dekretua aldatzen duena = Decreto 178/1989, de 27 de julio, de modificación del Decreto 41/1981, de 16 de marzo, sobre Ordenación de Campings en el País Vasco, EHAA = BOPV, 1989ko abuztuaren 23, 157 zk.

191/1997 Dekretua, uztaialaren 29koa, apartamendu turistikoak, oporretarako eta turismorako etxebizitzak, etxe partikularretako geletan osatutua ematea eta landetxeak arautzen dituena = Decreto 191/1997, de 29 de julio, por el que se regulan los apartamentos turísticos, las viviendas turísticas vacacionales, los alojamientos en habitaciones de casas particulares y las casas rurales. EHAA = BOPV, 1997ko irailak 5, 169 zk.

210/1997 Dekretua, irailaren 23koa, landa-inguruneko turismo-ostatuak arautu zituen dekretua aldatzeko dena = Decreto 210/1997, de 23 de septiembre, de modificación del Decreto por el que se regulan los establecimientos de alojamiento turístico en el medio rural, EHAA = BOPV, 1997ko urriak 13, 195 zk.

295/1988 Dekretua, azaroaren 8koa, Nekazal turismoko loiamendua sortzen duena = Decreto 295/1988, de 8 de noviembre, por el que sea crea la modalidad de alojamiento turístico-agrícola, EHAA = BOPV, 1988ko abenduak 13, 233 zk.

6/1994 Legea, martxoaren 16koa, Turismoa antolatzezkoa = Ley 6/1994, de 16 de marzo, de ordenación del Turismo, EHAA = BOPV, 1994ko apirilak 14, 70 zk.

Decreto foral 48/1994, de 21 de febrero, de ordenación de los establecimientos hoteleros de Navarra, BON, 14-03-94, n.º 31.



EUROPEAN COMMISSION TRANSLATION SERVICE: *Eurodictom* (ECHO), Brussels-Luxembourg: 1998.

EUSKALTERM. *Terminologi Bankuaren Interneteko kontsulta*

EUSKO JAURLARITZA. HEZKUNTZA UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA. *Euskadiko Lanbide-koalifikazio sistema. Berarizko Prestakuntza. 2: Turismoa*. URL [2002-10-30]: http://www.euskadi.net/lanbidez/sincp/forma_e.htm

EUSKO JAURLARITZA. HPS (2003-02-10). «Langairen lanbide-zerrenda».

EUSKO JAURLARITZA. TURISMO SAILORDETZA. *Euskal Turismoaren Txostena. Landa inguruneko Turismoa edo euskal eszenatoki turistikoaren zabalkuntza = Informe del Turismo Vasco. El turismo rural o la ampliación del escenario turístico vasco*. 2000. 3. zk.

EUSKO JAURLARITZA. TURISMO SAILORDETZA. *Euskal Turismoaren Txostena. Turista atzerritarak Euskadin. Frontour 1999 = Los turistas extranjeros en el País Vasco*. 2000. 5. zk.

EUSKO JAURLARITZA. HAEE/IVAP. *Zirkulazioko hiztegia*. Gasteiz: HAEE/IVAP, 1998.

FRANQUESA, E. [zuz.]. *Diccionari d'Hoteleria i Turisme*. Bartzelona: Termcat. 2001.

OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Le grand dictionnaire terminologique*. (Québec): URL: http://www.granddictionnaire.com/_fs_global_01.htm

PASAIAKO PORTUKO AGINTARITZA = AUTORIDAD PORTUARIA DE PASAJES. *Pasaiako portuaren hiztegia. Euskara / gaztelania = Diccionario del puerto de Pasajes. Castellano / euskara*. Pasaiako Pasaiako Portuko Agintaritza. [s.n.] 2004.

TERMCAT. *Terminologi Bankuaren Interneteko kontsulta*.

UZEI: *Ostalaritza Hiztegia* (2003) [arg. gabea].

